

# 阿雞 GO 臺北

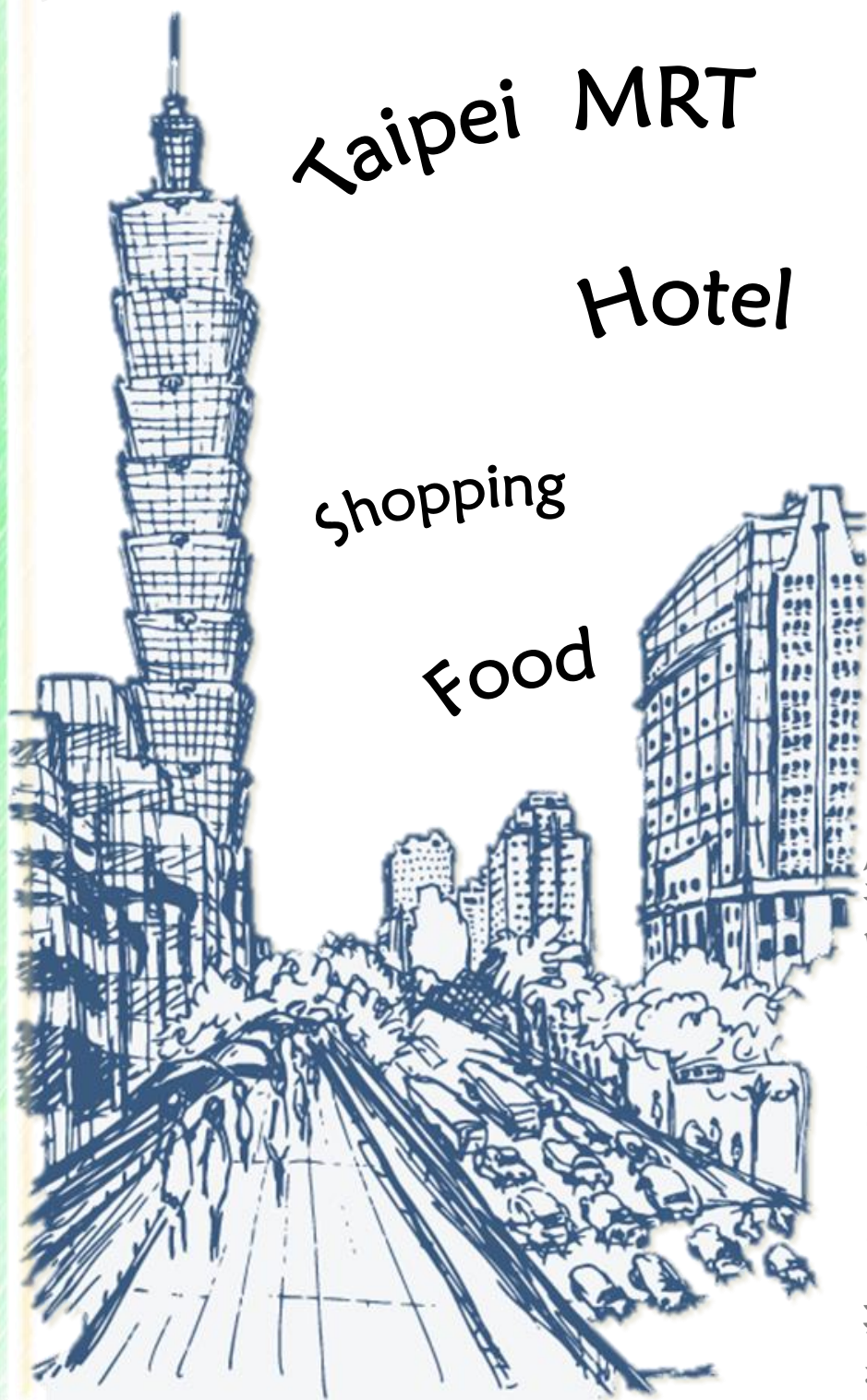
Taipei MRT

Hotel

Shopping

Food

作者



應華四甲	10257157	蕭莉儀
應華四甲	10257160	劉慕慈
應華四乙	10257260	廖敏辰
應華四乙	10257238	姚滋敏
應華四乙	10257219	王可萱

# 編輯小組 The Editors



# ABOUT ME

**想歡樂遊台北，卻不知道該怎麼說嗎？  
不用擔心，交給《阿雞GO台北》！**

**想暢快游台北，卻不知道要去哪裡嗎？  
不用擔心，交給《阿雞GO台北》！**

**《阿雞GO台北》，  
由中原大學應用華語文學系五位同學聯手製作。  
希望不懂中文的外國朋友，  
能藉由《阿雞GO台北》，  
快樂無障礙的遊台北。**



阿雞GO台北 WEB



# 網站 WEB





# Taiwan map



# CONTENT

## ■ MRT 旅遊景點

9

淡水信義線  
Tamsui-Xinyi Line

紅

中和新蘆線  
Zhonghe-Xinlu Line

黃

松山新店線  
Songshan-Xindian Line

綠

板南線  
Bannan Line

藍

## ■ 其他旅遊景點

71-73

# CONTENT

## ■ 美食

餐廳 74

台灣美食 78

order there 92

飲料 98

茶文化 100

便利商店 104

大賣場 108

超級市場 112





# CONTENT

■ 逛街	116
■ 藝文	129
■ 住宿	137
■ 交通	147
■ 郵局&銀行	151
■ 節慶	171



MRT

旅遊景點







2

## 淡水信義線

Tamsui-Xinyi Line



2

淡水  
Tamsui

紅樹林  
Hongshulin

竹圍  
Zhuwei

關渡  
Guandu

忠義  
Zhongyi

復興崗  
Fuxinggang

北投  
Beitou

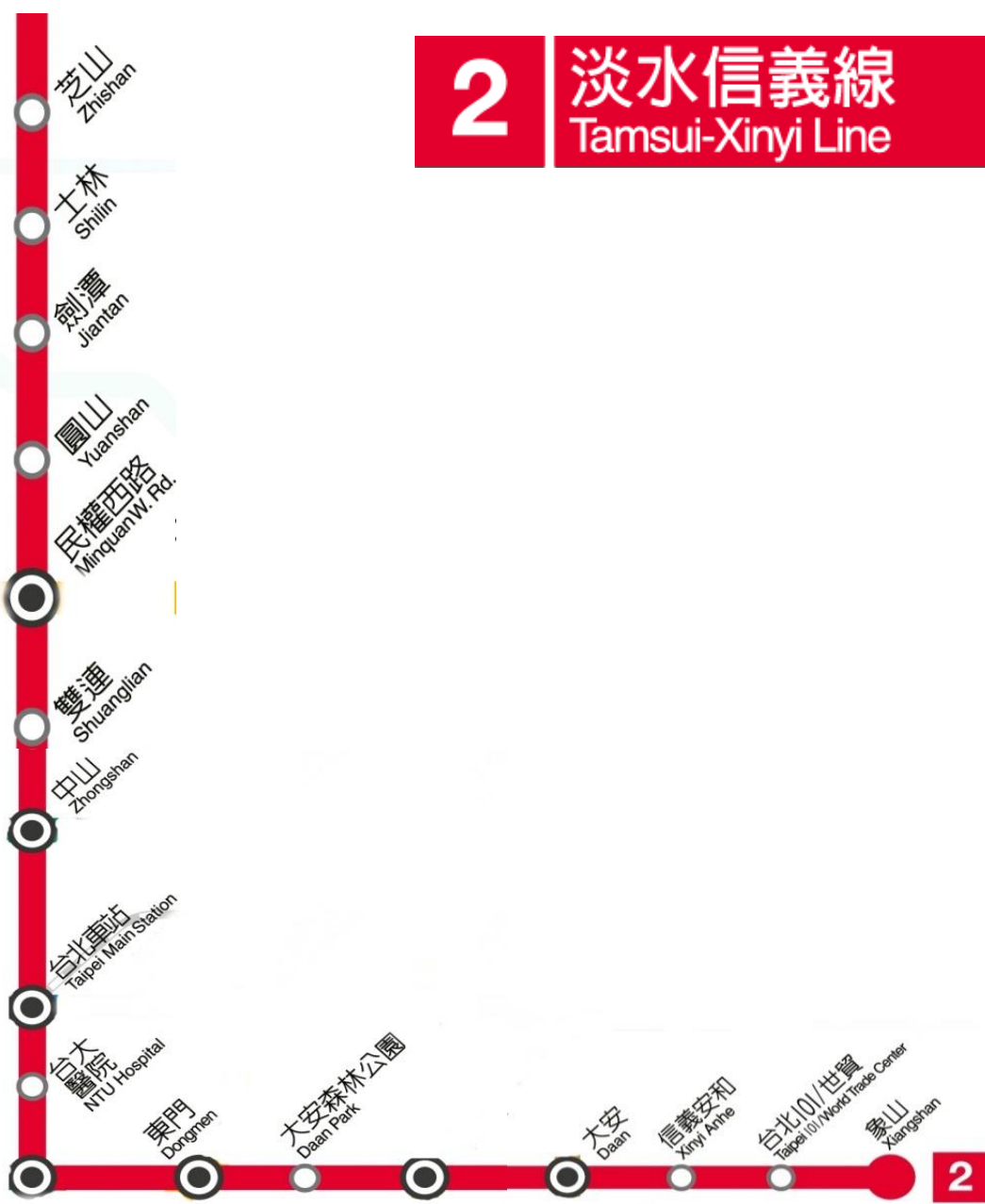
新北投  
Xinbeitou

奇岩  
Qiyen

唼哩岸  
Qilian

石牌  
Shipai

明德  
Mingde



# 台北火車站

## Taipei Main Station



**台**北車站發展至今擁有鐵路、高速鐵路、公車、客運、捷運、計程車等等交通運輸，已成為台灣北部重要的運輸轉運中心。其『地下街』販賣著各式各樣年輕人喜愛的流行服飾，成了遊客喜愛的逛街聖地；『站前廣場』目前為影視明星舉辦活動的場地，每當舉辦活動時，便會吸引大批的追星族前來欣賞表演，而著名的百貨公司、電腦商場和購物中心也在此林立，成為各個年齡層喜愛的休閒場地；『南陽補習街』除了來自全國的補教業者皆佇立於此外，附近便宜又大碗的美食也是吸引學生的原因之一。



Taipei Main Station now is the central transportation hub for railway, bus, high speed railway, and MRT. It's the heaviest and the most important station in Northern Taiwan. It is surrounded by shopping district, restaurants and even the cram schools chose to be near this area. With superb transportation convenient, this area is where many people shops and where vents are held. It should be the most visited place by any travelers foreign or local while traveling in Taipei.



# 101/世貿

## Taipei 101 Station

台北 101  
*Taipei 101*



**台**北 IOI 為台灣第一高樓，現為世界第四高樓。設置於 88 樓至 92 樓中央位置（從 92 樓懸掛至 87 樓），直徑 5.5 公尺，重 660 公噸的世界最大的「被動式風阻尼器」，它也是唯一可供民眾參觀風阻尼器，用以減低高樓受強風吹襲以及地震時的主要避震設施，確保整棟 IOI 大樓的穩定度及民眾的舒適度，前往 88 樓觀景台即可前往參觀，並且可以用最近的距離與其合影留念，實為另一番不同的體驗。

共有 2 部電梯可直達觀景台，是金氏世界紀錄中最快速的電梯，其上行最高速率可達每分鐘 1,010 公尺（約時速 60.6 公里），從 1 樓到 89 樓的室內觀景台，只需 39 秒；從 5 樓到 89 樓的室內觀景台，只需 37 秒。





Taipei 101 is the tallest building in Taiwan and is now the fourth tallest building in the world.

It is the world's largest "passive air damper" with a diameter of 5.5 meters and a weight of 660 metric tons. It is the only wind damper that can be visited by the public at the center of the 88th floor to the 92nd floor (from the 92nd floor to the 87th floor). To reduce high-rise buildings by strong winds and the earthquake when the main shock facilities to ensure the stability of the entire building 101 and the comfort of the people.

A total of 2 elevators can reach the viewing platform, is the world's fastest record of the elevator, the maximum rate of up to 1,010 meters per minute (about 60.6 km per hour), from the first floor to the 89 floor indoor viewing platform , Just 39 seconds; from 5 to 89 floor indoor viewing platform, just 37 seconds.

# 新北投

## Xinbeitou Station

### 北投溫泉博物館



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)



為

台灣第三級古蹟。館內規劃有一樓二樓展區，以北投溫泉發展史為主題，從溫泉的原理、北投石、火山（一樓展場）到後期北投溫泉鄉發展史、凱達格蘭族歷史「北投社原住民」、北投產業和台灣好萊塢等規劃（二樓展場）。目前館內參觀人數有限制，同時不得超過一百人在館內參觀，入館也必須更換拖鞋。戶外由於草坪優美，景觀典雅，常可見到即將結婚的新人在此拍攝婚紗照。

Beitou Hot Spring museum is the third grade monuments in Taiwan. From the hot spring principle, Beitou stone, volcano (first floor exhibition) to the late Beitou Hot Spring Township development history, the history of the Kaida Gelan "North Investment in Aborigines", Beitou Industry and Taiwan's Hollywood (2nd Floor). At present, the number of visitors to the museum is limited, while not more than 100 people in the museum visit, admission must also replace the slippers. Outdoor As the lawn is beautiful, elegant landscape, often to be seen in the wedding of the new wedding photographs.



# 新北投

## Xinbeitou Station

### 地熱谷



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)



**地**熱谷位在北投溫泉公園旁邊，是北投溫泉的源頭之一，因為終年瀰漫著硫磺煙霧，讓人聯想到恐怖的地獄，所以又被稱為「地獄谷」或「鬼湖」。這裡的溫泉是大屯山火山群內水溫最高的溫泉，硫磺煙霧瀰漫的景色，如夢似幻，有如仙境一般，是日據時代臺灣八景十二勝之一。

地熱谷的泉水溫度約在 80°C 至 100°C 之間，屬於鹽酸酸性泉，溫泉水質酸鹼度很高，具有腐蝕性，俗稱「青磺泉」和「磺水頭」。

**G**eothermal Valley is located next to Beitou Hot Spring Park, which is one of the sources of Beitou Hot Springs. It is called "Hell Valley" or "Ghost Lake" because it is filled with sulfur fumes all the year round and reminiscent of horrible hell. The hot spring here is the highest temperature in the Datunshan volcanic hot springs, sulfur smoke scenery, dreamlike, like a fairyland in general.

Geothermal Valley spring water temperature of about 80 °C to 100 °C, belonging to the hydrochloric acid spring, hot water of high pH, corrosive, commonly known as "green sulfur spring" and "water head."



# 新北投

## Xinbeitou Station



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)



**這**座圖書館榮獲綠建築九大指標候選證書，整棟建築物採用大片落地窗，大量的利用自然光線，並且巧妙地向大自然借景。建築物以木構造為主，搭配鋼材，外觀像是一座大型的高架樹屋，看起來十分親切。

圖書館由內到外，都很環保喔！屋頂上設有太陽能光電板發電，經過白天日光照射後可儲存 16 千瓦的電力；陽台的柵欄也有特殊的環保功能喔，垂直的木格設計，可以降低進入室內的輻射線，達到節能效果。屋頂上的草皮的特殊排水設計，可以回收大自然的水，用來澆灌植物和作為廁所用。另外，圖書館特別使用生態塗料，以減少污染及有毒物質的釋放。

The library was awarded the green building nine candidates candidate certificate, the whole building with large windows, a large number of the use of natural light, and cleverly borrowed from nature. Buildings are mainly wood-framed, with steel, looks like a large elevated tree house, looks very cordial.

Library from the inside out, are very environmentally friendly Oh! The roof has a solar photovoltaic panels, after daylight irradiation can store 16 kilowatts of electricity; balcony fence also has special environmental protection function Oh, the vertical wooden lattice design, can reduce the radiation into the room to achieve energy saving effect. The special draining design of the turf on the roof can reclaim the water of nature, watering the plants and serving as a toilet. In addition, the library in particular the use of ecological coatings to reduce pollution and the release of toxic substances.

# 劍潭

Jiantan Station

士林夜市

Shilin Night Market



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)





**士**林夜市是台灣台北市士林區的夜市，常被認為是台灣最大，最著名的夜市，夜市包括兩個不同的部分，一部分是位於舊的士林市場大樓，主要包括有小吃攤販和餐廳，以及周邊有很多非賣吃的商店，像是有服裝店、鞋店，而賣食物的攤販有 539 個攤位，二樓有可以容納 400 輛車的停車場。

除了美食廣場外，另一部分就是街道和小巷也充斥著商店和路邊攤，另外像是電影院、卡拉 OK 和酒吧也遍及地普遍。士林夜市像台灣的大多數夜市一樣，當地商家在 16:00 左右開始營業，在 01:00 或 02:00 左右結束營業。



**S**hilin Night Market is a night market in the Shilin District of Taipei, Taiwan, and is often considered to be the largest and most famous night market in the city.

The night market encompasses two distinct sections sharing a symbiotic relationship: a section formerly housed in the old Shilin Market building, containing mostly food vendors and small restaurants; and the surrounding businesses and shops selling other nonfood items. The food court holds 539 stalls, and the second floor serves as a parking lot for 400 cars.

In addition to the food court, side streets and alleys are lined with storefronts and roadside stands. Cinemas, video arcades, and karaoke bars are also prevalent in the area. Like most night markets in Taiwan, the local businesses and vendors begin opening around 16:00 and close around 01:00 or 02:00.

# 東門

## 永康街 Yongkang Street



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)



# 永

康街聚集了台灣許多特色小吃和美食，像是小籠包鼎鼎有名的鼎泰豐、一大碗滿滿芒果的席慕思芒果冰和 40 多年老店的永康牛肉麵。永康商圈以「永康公園」為中心向外發展，原先聚集的店家多以台灣小吃與餐廳為主，例如牛肉麵、刀削麵、芒果冰店等，而後逐漸進駐許多異國料理、各具特色的咖啡館、精緻飾品小店，由於週邊鄰近建國假日花市、大安森林公園，加上美食眾多、巷弄店鋪別具特色，而捷運信義線通車後，使得交通更加便捷，永康街不論平日或假日總是有絡繹不絕的人潮。

Yongkang Street gathers many Taiwanese snacks and gourmet. For instance, Din Tai Fung is famous for its xiaolongbao, Ximusi's mango shake (smoothie), which is full of mangos. 40-year-old Yong Kang Beef Noodles. Yongkang District has been developing around Yongkang Park. The original shops are mainly Taiwan snacks and restaurants, such as beef noodles, noodles, mango ice shops, etc., and then gradually stationed in many exotic dishes, distinctive coffee shops. Yongkang District is close to the Jianguo Holiday Flower Market, Daan Forest Park, together with many food and distinctive shops. The transportation is convenient. There is a stream of people regardless of weekdays or holidays.



# 大安森林公園

## Daan Station

### *Da-An Forest Park*



2 淡水信義線 Tamsui-Xinyi Line 淡水 ↔ 象山(含支線)



**大**安森林公園(大安公園)是位於台北大安區中心附近的一個公園，公園佔地二十六公頃。大安森林公園的目的是扮演與其他主要城市公園類似的作用，如紐約市的中央公園和倫敦的海德公園，大安森林公園對台北生活喧鬧的居民來說可扮演著重要角色“台北市的肺”。

公園裡有各種各樣的動物，包括松鼠和幾種鴨，白鷺和海龜。大安森林公園包含兩個池塘，幾個亭子和漫步路徑，以及文化娛樂設施，如露天劇場，兒童遊樂場，慢跑環路和溜冰場。它還包含一個地下停車庫。

**D**aan Forest Park or Da'an Park is a public park located near the centre of the Da'an District of Taipei, Taiwan. The park occupies twenty-six hectares. Daan Forest Park was intended to play a similar role as other major city parks such as New York City's Central Park and London's Hyde Park, acting as the "lungs of Taipei city" and as respite for residents from the bustle of life in Taipei.

The park is home to a wide variety of animals including squirrels, and several species of ducks, egrets, and turtles. Da-an Forest park contains two ponds, several pavilions, and strolling paths, and well as cultural recreational facilities such as an amphitheatre, children's playground, a jogging loop, and a skating rink. It also contains an underground parking garage.



# 淡水老街

## DANSHUI Station

*Tamsui Old Street*



**淡**水是台北北部的一個較小的城市，是 19 世紀北部台灣的航運和商業中心。這個城市受到來自台北的遊客的歡迎，擁有許多歷史景點，是觀賞日落的熱門地點。

從淡水捷運站走出來右轉，中正路及延伸的重建街、清水街一帶，就是鼎鼎大名的淡水老街，淡水老街沿著淡水河，街道兩旁有著熱鬧的商店，形成古今交融的特殊商圈文化，老街裡有各種的餐廳、賣傳統手工藝品的商店，也有淡水的本地特色菜：像是阿給，魚丸湯和鐵蛋。老街裡可以尋寶，可以品嚐美食，還有古蹟可參觀，怎麼玩都不會膩，是遊人必去的景點。

**T**amsui is a smaller city to the north of Taipei that was the center of shipping and commerce in northern Taiwan in the 19th century. The city is still popular with visitors from Taipei and boasts many historical attractions, and is a popular location for viewing the sunset.

The area is located right outside the north side of the MRT Danshui Station and stretches north to the ferry docks. Located along the Tamsui (Danshui) River, this pedestrian shopping area offers tourists a wide selection of restaurants, arcades, and stores specializing in traditional handicrafts. Visitors can sample Tamsui's local specialties: A-Gei (crystal noodles stuffed in fried bean curd, served with a mild hot sauce), fish ball soup, and "iron eggs" (eggs which have been stewed in a mix of herbs and spices until pickled). Do try the food vendors which are located up and down the strip.



# 淡水漁人碼頭 DANSHUI Station

*Tamsui Fisherman's Wharf*





# 淡

水漁人碼頭位於淡水的下游，有精緻的咖啡店和攤販，以及一些海鮮餐廳，漁人碼頭也是旅遊船沿著台灣的東北海岸的出發點，情人橋是一個傾斜的塔式停留的步行橋，橫跨海港。這座橋在晚上被不同顏色的燈照亮，使這個地區成為當地夫婦、情侶和浪漫愛好者的最愛，也是拍攝台灣連續劇的熱門地點，戶外音樂會有時在露天劇場舉行，有些餐廳偶爾會有現場音樂表演。

Tamsui Fisherman's Wharf is located further downstream from the town itself and offers a boardwalk, chic coffee shops and food stalls, and some seafood restaurants. Fisherman's Wharf is also a departure point for tourist boats traveling along Taiwan's scenic northeast coast. The "Lover's Bridge", a single slanted tower cable stay pedestrian bridge, that is modeled after a sailing ship's mast and rigging, spans the harbor. The bridge is illuminated by different-colored lights at night, making this area a favorite with local couples and romantics, and a popular site for shooting Taiwanese serial dramas. Outdoor concerts are sometimes held in the amphitheater, and some of the restaurants feature occasional live music.







**板南線**  
Bannan Line

# 龍山寺

LONGSHAN Temple Station



# 艋

舩龍山寺，為臺灣的市定古蹟，亦稱萬華龍山寺或簡稱龍山寺，與臺北 101、國立故宮博物院、中正紀念堂並列為外國觀光客至臺北旅遊之 4 大勝地。

龍山寺主祀的神明是觀世音菩薩，在建築上為獨具特色的中國古典 3 進 4 合院傳統宮殿式建築，由前殿、正殿、後殿及左右護龍構成，在正面牆堵精雕細琢，圖像生動，故事多出自三國演義和封神榜，並加以中國吉祥圖案裝飾，美不勝收，寺內有各式石雕雕琢的藝術作品，屋頂也相當具特色，採用歇山重簷式，而在裡面屋簷的交界之處，不用一釘一鐵，全寺屋頂脊帶和飛簷由龍、鳳、麒麟等吉祥動物做造型，裝飾以彩色玻璃瓷片剪粘和交趾陶，色彩瑰麗，堪稱臺灣特有剪粘藝術之精華。

除此之外，龍山寺是參拜包括佛、道、儒三教重要神祇，主要可分為前殿、大殿、後殿 3 個殿，此外可細分為許多廳，共有神祇百餘尊，7 個香爐，讓你可以選擇你所信仰的神祇，自由進行參拜。

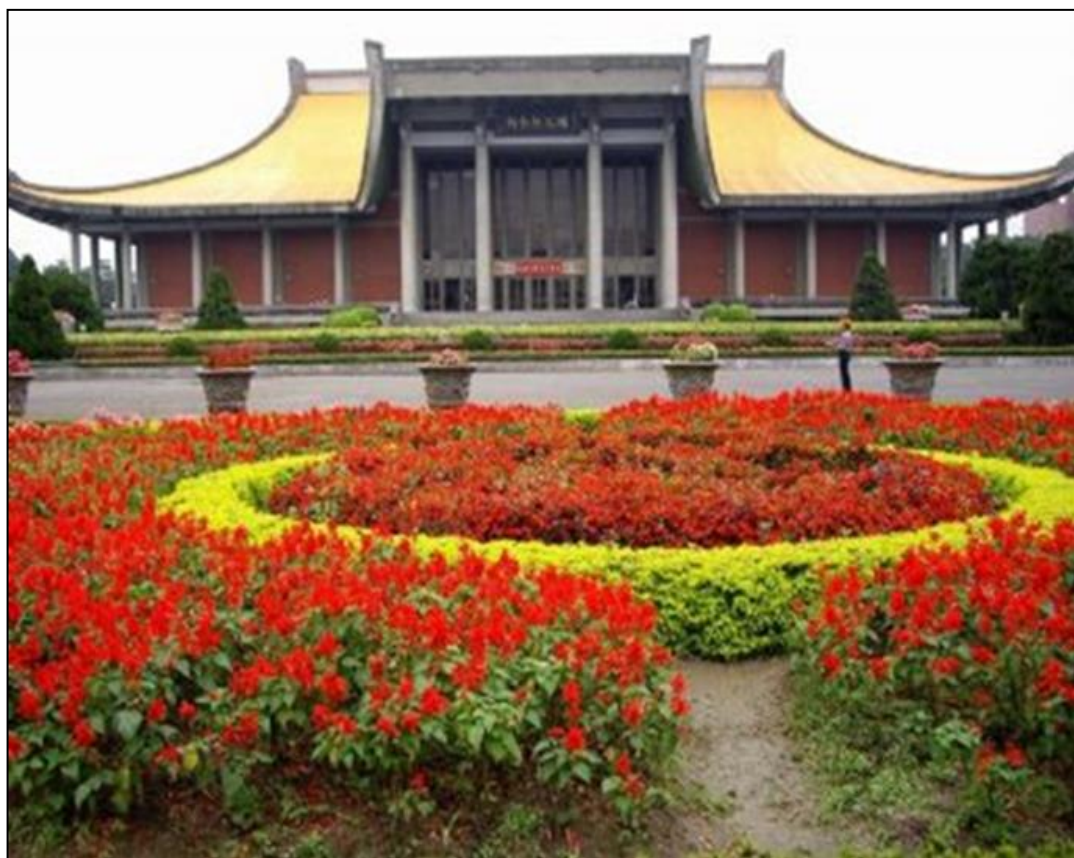
**L**ongshan Temple, a National Historical Relic of the Second Rank, is a place always busy and always filled with incense smoke. The temple's Old Man under the Moon, enshrined in the rear hall, is one of the city's more powerful, and all year round the sacrificial table before him is piled with bridal cakes from those who found love thanks to the Old Man.

When making an entreaty, hold up incense sticks and state your full name, birthday, address, and the type of person you are looking for, and request the present of a red thread from him (the threads are piled in front of him) Now cast divining blocks and if you come up with the "sacred combination" three times in a row, (one flat side upwards, the other with the convex side up), you can take a thread with you and keep it on your person, thus "binding" your fate.



# 國父紀念館

SUN YAT-SEN MEMORIAL HALL Station



## 5 板南線 Bannan Line

南港展覽館 ↔ 頂埔  
南港展覽館 ↔ 亞東醫院



# 孫

中山國父紀念館建於百年慶典紀念的國家的建國之父孫中山博士在台北信義區定位，構建了宏偉的建築和寧靜的環境佔地 115000，總面積五百人（115,500）平方米。政府開始起草紀念館的建設在 1964 年目前的紀念館與王達紅的藍圖建立在 1972 年 5 月，第 16 第一次打開。

該紀念館的原則不僅是對建國的父親回憶的地方，而且還可以作為不同的用途，如文化教育，學術研究，休閒娛樂。免費多語種導遊旅遊均以英語，日語和部分歐洲語言課程。英文小冊子，日語，德語，法語，西班牙語和朝鮮語還提供了便於遊客。

在全國孫中山國父紀念館，圖書館包含總共一百萬和四十萬本書是公共產品。此外，寬敞的大廳也允許了巨大的表演和展覽舉行。大廳能夠為持有超過兩千六百（600）觀眾。總之，紀念館是所有旅客的智力和休閒景點。

National Dr. Sun Yat-sen Memorial Hall was built to the centenary celebrations commemorating the nation founding father, Dr. Sun Yat Sen. Locating at Taipei, Xinyi District, constructed with magnificent architecture and tranquil environment covering a total area of one hundred fifteen thousand and five hundred (115,500) square meters. The government began to draft the building of the memorial hall in 1964. The current memorial hall was established with the blueprint of Wang Da-Hung and first opened on the 16th of May, 1972.

The principle of this memorial hall is not only a place for the remembrance of the nation founding father, but also functions as different usages, such as cultural education, academic research, and leisure recreation. Free multilingual guide tours are offered in English, Japanese and partial European languages. Brochures in English, Japanese, German, French, Spanish and Korean are also provided for the ease of tourists.

Within the National Dr. Sun Yat-Sen Memorial Hall, a library contains about a total of one million and four hundred thousand books are for public goods. Moreover, the spacious hall also allows tremendous performances and exhibitions to be held. The hall is capable for holding more than two thousand and six hundred (2,600) audiences. In conclusion, the memorial hall is an intellectual and leisure attraction for all visitors.





# 西門 XiMen Station

## 西門紅樓 Ximen Honglou



### 3 松山新店線 Songshan-Xindian Line 松山 ↔ 新店 (含支線)



# 西

門紅樓包含八角樓內的二樓劇場、中央展區百寶格、町西茶喫、西門紅樓精品區和十字樓的 16 工房、藝文展覽平台、河岸留言西門紅樓展演館和北廣場的創意市集、月光電影院以及南廣場的露天咖啡區等多元性區塊，聯手帶動整體對民眾服務的能量，打造新穎的創意空間，轉型成為台北市西區的文化創意展業發展中心。自台北市文化基金會接手以來，舉辦的三大活動吸引了近 250 萬參觀人次，讓西門紅樓成為旅客往來西門町必訪之指標性地點。

Ximen Honglou contains the octagonal building on the second floor of the theater, the Central Pavilion, Baiboge, cho tea to eat, Ximen Honglou boutique area and the cross of the 16 kiosks, arts and cultural exhibition platform, the Riverside West Hall Red Square and the North Square creative ideas Market, the moonlight cinema and the South Plaza, open-air coffee area and other diversified blocks, to jointly drive the overall energy of the public service, create innovative creative space, the transformation of the Taipei City Cultural and Creative Industry Development Center. Since the Taipei City Cultural Foundation took over, the three events held attracted nearly 2.5 million visitors, so that the red door Ximen will be visitors to Ximending will visit the target location.



# 中正紀念堂

CHIANG KAI-SHEK MEMORIAL HALL STATION

*The National Chiang Kai-shek  
Memorial Hall*





中

正紀念堂是一個國家紀念碑、有名的地標和旅遊景點，為了紀念中華民國前總統蔣介石而興建。中正紀念堂園區廣場的南北側，另建有國家表演藝術中心國家兩廳院管理的國家戲劇院和國家音樂廳，落成以來成為臺北市在國際上最著名地標之一。

The National Chiang Kai-shek Memorial Hall is a national monument, landmark and tourist attraction erected in memory of Chiang Kai-shek former President of the Republic of China. The monument, surrounded by a park, stands at the east end of Liberty Square. The structure is framed on the north and south by the National Theater and National Concert Hall.

# 古亭

## Guting Station

### 師大夜市

#### Shida Night Market



#### 3 松山新店線 Songshan-Xindian Line 松山 ↔ 新店 (含支線)



# 台

灣的夜市小吃，各式各樣、口味獨特美味又多元，聞名至國外。紛紛吸引許多外國人特地來台只為品嚐那口感絕佳的台灣道地美食。位於台北大安區龍泉里上的師大夜市，其響亮的名聲更不亞於台北知名的士林夜市。

由於師大夜市所在位置剛好位於台灣師範大學旁，因而得此名。無論是夜市裡所販售的精品服飾或是美食小吃皆較為年輕、多樣化，且物美價廉，因此非常受學生及年輕的上班族群們或是外國觀光客們所喜愛。近幾年來，隨著師大夜市的知名度逐漸打響，進而吸引許多電視節目慕名到此採訪，藉由電視節目的專訪宣傳，師大夜市已成為台北市區家喻戶曉的美食購物天地。

A mostly residential district between two of Taiwan's premier universities, Shida offers a traditional morning market for locals and a lively night market for the university and office crowd.

Spreading through the alleys and lanes that branch off from the east side of Shida Road (師大路), just down the street from National Taiwan Normal University, is a grid of street stalls, boutiques, restaurants and family-run stores commonly known as the Shida night market. Though it may not be the largest or most famous of the city's night markets, it is perhaps the one that best encapsulates contemporary Taipei in all of its glitz, rapid change and frenetic activity.



# 台電大樓

TaiPower Building Station

## 台北市客家文化主題公園 *Taipei City Hakka Cultural Park*



### 3 松山新店線 Songshan-Xindian Line 松山 ↔ 新店 (含支線)



# 臺

北市「客家文化主題公園」的前身是臺北市兒童交通博物館，後交由臺北市政府客家事務委員會籌劃。它是 2008 至 2011 年之連續性工程，初步於 2008 年 10 月完成全案規劃設計，至 2009 年 4 月底前完成主體工程發包作業，同年 5 月 20 日舉行開工典禮，進入主體工程施作。本案之基地面積為 4.03 公頃，園區計畫以「人文、生態、教育、科技、產業、農家樂」等主題做為六大軸心，打造出兼具親水及客庄性質之市民公園。

「客家文化主題公園」位於臺北市汀州路與師大路的精華地段，一邊銜接自來水博物館、寶藏巖，一條文化路線儼然成形；另一邊通過古亭庄遺址，沿著師大路前進，穿過客家族群聚集的龍泉市場，進入泰順街等客家人較多的地區，客家社區路線於是建構出來。

「客家文化主題公園」同時也是臺北市政府的施政重點，將讓市民可以體驗愉快的鄉村之旅，並勾起都會客家人濃濃鄉情的回憶，而跨堤平台設施更聯結鄰近的河濱公園，這座兼具客庄文化與親水休閒的市民公園，將以串連方式帶動各地客家庄的觀光產業經濟。

Located at the heart of bustling Taipei City center in Zhongzheng District close to Gongguan Night Market, Taipei Water Park and National Taiwan University, the newly opened Taipei City Hakka Cultural Park can simply be visited via Taipei MRT Danshui Red Line to MRT Taipower Building Station.

The Cross-Dike Platform within the Taipei City Hakka Cultural Park together with bike trails nearby forms a bike-friendly area where visitors may experience biking from the busy city center to immerse oneself in Hakka ambience, and further connected to the Riverside Park through a cross-platform dike that extends to the Danshui River area.

Ecosystem Trench is an environmentally-friendly area with energy conserving plant irrigation channels. A wide collection of plants can be found in this area include Water primrose, Eurasian watermilfoil, Sedge, Wite ginger lily and many other plants that represent Hakka people.

Food Court serves a wide array of Hakka specials to fulfill your taste buds. The Food Court area is designed with floor-to-ceiling windows, where one may sample Hakka cuisines while appreciating the surrounding beauties outside.



# 公館

## GONGGUAN Station

國立台灣大學  
*National Taiwan University*



3 松山新店線 Songshan-Xindian Line 松山 ↔ 新店 (含支線)



台

灣大學為台灣第一學府，其前身為日本創辦之台北帝國大學，為台灣最早之綜合大學，以自由主義學風著稱，大王椰子樹為其校樹，意為「十年樹木，百年樹人」。

Taiwan University is the first university in Taiwan. Its predecessor was the Imperial College of Taipei. It is the earliest comprehensive university in Taiwan. It is famous for its style of liberalism. The king coconut tree is its school tree, which means "ten years of trees and hundred years of trees".

# 公館

## GONGGUAN Station

台大公館商圈



**早**晨的公館商圈以【水源市場】為中心，這裡除了賣蔬果外有炒飯、水餃、壽司、炒飯麵、丼飯等小吃、異國料理都在這裡，而且樣樣美味選擇多，市場周邊更多美食，火鍋、各國料理、點心店也很多。

公館有許多休閒鞋店、特色書店、桌遊咖啡廳等，在這裡你可以待上一整天，交通方便，到了晚上還有公館夜市可以逛，推薦喜歡美食的朋友來這裡尋寶。

In the morning, the shopping center of the mansion is centered on shuiyuan market. In addition to selling fried rice, dumplings, sushi, fried rice noodles, rice and other snacks, exotic cuisines are here, and more delicious choices, Hot pot, national cuisine, snack shop is also a lot. The mansion has many casual shoes shop, featured bookstore, board games cafe, where you can stay all day, convenient, in the evening there are mansion night market can visit, recommend friends like food here treasure hunt.



# 公館

## GONGGUAN Station

自來水博物館



自

來水園區規劃有許多主題區，例如水源地苗圃生態景觀步道、管材雕塑區、輸配水器材區、公館淨水場、水鄉庭園、公館水岸廣場、親水體驗教育區、量水室古蹟廣場、自來水博物館等等，不僅讓民眾認識自來水的相關訊息，是民眾夏日消暑的去處，外型仿自古希臘神殿，融合古希臘、羅馬及巴洛克等建築風格，成為新人婚紗攝影、戶外教學最佳地點。

There are many thematic areas in the water park. Such as water source nursery, ecological landscape trail, pipe sculpture area, water distribution equipment area, public water purification plant, water garden, waterfront square, hydrophilic experience education area, water room monument square, tap museum. Not only allow people to understand the tap water related information, but also allow people a good place for refreshing. Become the best place of a new wedding photography, and outdoor teaching.



貓空纜車  
Maokong Gondola

# 松山機場

## SONGSHAN Airport Station

### 饒河夜市

#### Raohe Street Tourist Night Market



1 文湖線 Wenhua Line 動物園 ↔ 南港展覽館





**饒**河街夜市位於松山區八德路四段及撫遠街間的饒河街，全長 600 公尺，是臺北市區的大型觀光夜市之一。饒河街與松山車站一帶舊稱錫口，因基隆河水深，使本區得舟楫之便，而成為基隆、宜蘭貨物運至臺北城之轉運站，當時商賈雲集、舟船輻輳，極一時之盛，故使本區有「小蘇州」之稱。

後因港岸河水淤積，停泊船隻漸少，再加上八德路拓寬後，饒河街成為次要道路，商業活動大減。政府為了改善當地商家生計，遂於民國 1987 年將南松山橋下有照攤販集中至饒河街，規劃為五百公尺長，為臺北市第二條觀光夜市。攤位整齊，內容琳琅滿目，蚵仔麵線、牛雜麵、冰品攤等應有盡有。除了小吃外，各種日用百貨如服飾、皮鞋亦物美價廉，此外還有民俗技藝表演及土產展售等。

饒河街夜市全長約六百公尺，位於撫遠街與松山火車前的入口處，各設有一座燈火璀璨的牌樓，由牌樓處開始進入夜市區。饒河街夜市之一大特色，以定期舉辦傳統技藝表演而聞名。兩側商店及騎樓下的攤販不計其數，因此來到此地的人，無論採買服飾、生活用品或吃喝玩樂，絕對能盡其所欲。

Near the Sungshan Train Station there is a brilliant gold and green archway, and behind it there is a night market that is especially lit-up at night. When you see an owl icon, which is the mascot of this night market, and smell good food nearby, then you'll know that you've arrived. Raohe Street night market is 600 meters long, which may sound small, but it is very comprehensive, including grocery stores, fashionable clothes, electronics—everything you can imagine.

Raohe Street night market is most distinguished for its traditional snack stalls and stalls selling traditional Taiwanese handicraft items. Because of all the stalls selling Taiwanese snacks and foreign foods, you will be hit with the fragrance of all this food no matter where you go. There are the famous oyster noodles, spare ribs stewed in herbal soup, pepper meat bun and so on, and you will probably have to wait in line to get to them.

Whether you prefer to snack as you walk or sit down to eat at a stall that catches your fancy, you'll find that the Raohe Street night market is a good choice. A warm, congenial atmosphere is generated by the rows of open-air stalls and bright lamps. It's interesting to note that Raohe Street Night Market has been a thriving place of business since the mid-18th century, and in the area just outside of the night market itself, there is a wide variety of stores selling cheaply-priced goods. These are best suited for the most budget-minded of people. If you visit Raohe Street Night Market, you shouldn't miss visiting the nearby Ciyou Temple, which is always teeming with the worshippers.

Behind the temple, as you may have already noticed, is Rainbow Bridge, which crosses the Keelung River—a beautiful sight near the night market. On a nice cool evening, you should take a stroll by the riverside, but after returning to the night market, you'll certainly want another bite to eat.

# 大湖公園

## DAHU Park Station





**大**湖公園位於臺灣臺北市內湖盆地東側，毗鄰白鷺山、遙指五指山、忠勇山等佔地約 13 公頃餘，以白鷺、水鳥、山水景觀著名。大湖公園的美景照，意外躍上法國世界報的每日影像單元，亦在國外網站 Boredpanda 發起的「仙境之橋」票選，榮登第一名，成為另類臺灣之光。

**D**ahu Park is located on the east side of Neihu Basin in Taipei. It is close to Bailu Mountain, Wuzhi Mountain and Zhongyong Mountain. It is famous for egrets, waterfowl and landscape. Dahu Park, according to the beautiful picture of the French Le Monde accidentally jumped into the daily video unit. In the site Boredpanda launched "Wonderland Bridge" vote, topped the first place.

# 貓空

## Maokong Gondola Station



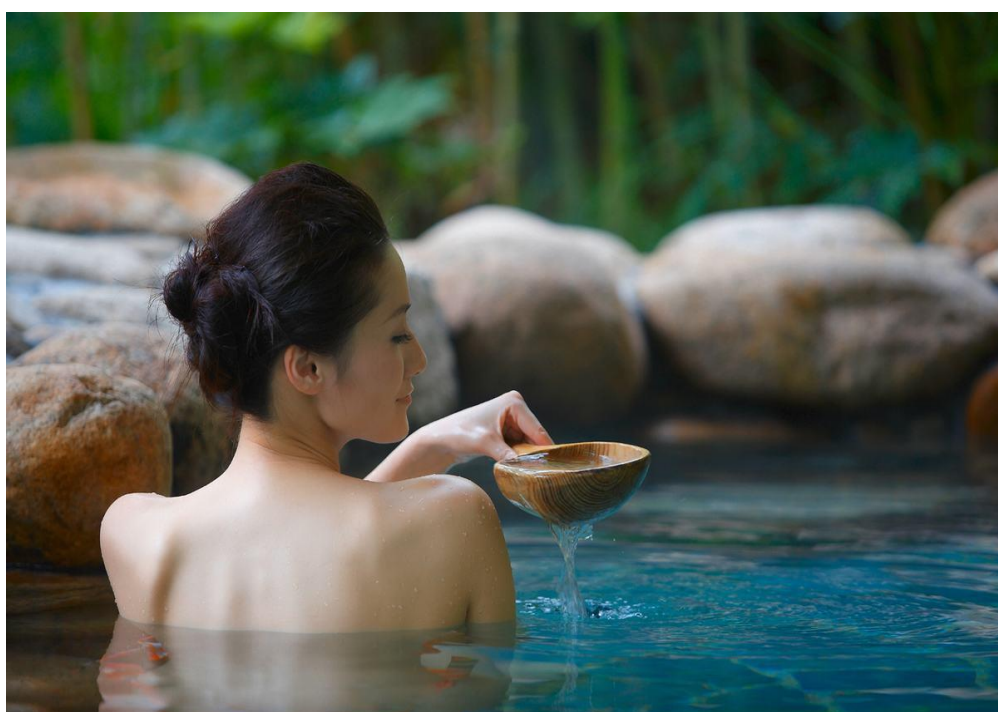
**貓**空是台北的一個郊區。它位於台北盆地的邊緣。在晴天時，可以從山上看到整個台北市。貓空產生茶，最有名的是鐵觀音。許多餐廳在用餐時會提供茶。貓空是一個有傳統茶文化，美食和風景集結的地方，該地區已成為一個熱門的旅遊目的地。

Maokong is a suburb of Taipei. It sits on the edge of Taipei Basin; the entire city of Taipei can be seen from the mountain, especially on a cloudless day.

Maokong still produces some tea, most notably tieguanyin tea. Many restaurants in the area offer both good tea and food. A combination of traditional tea culture, food, and scenery are the main reasons the area has become a popular tourist destination.

# 私人景點

## 北投 泡溫泉



**Q：**什麼是「泡湯」？

**A：**可以鬆弛肌肉，放鬆心情，紓解壓力，  
泡溫泉時可以看看風景，在浴池裡享受  
大自然。



# 平溪

## Muzha Station

### 天燈節

### *Píngxí Sky Lantern Festival*



平

溪天燈節每年舉行一次。人們會在紙燈籠上面寫上願望和祝福，並放火讓天燈升空而飛。這個節日很受年輕人的歡迎。



Pingxi Sky Lantern Festival is held annually. People write their wishes for the coming year on paper lanterns and release them into the sky. This festival is very popular among the young.



餐廳

cāntīng  
*restaurant*



# 鼎泰豐

DIN ディン

TAI タイ

FUNG フォン



<http://www.dintaifung.com.tw/en/default.htm>

我想要一籠小籠包和一份蝦仁炒飯

Wǒ xiǎngyào yī lóng xiǎolóngbāo hè yī fèn xiārén chǎofàn







<https://www.facebook.com/QuanAlley/timeline>

麻辣火鍋    málà huǒguō

小辣xiǎo là    中辣zhōng là    大辣 dà là





# 圓山大飯店

## THE GRAND HOTEL



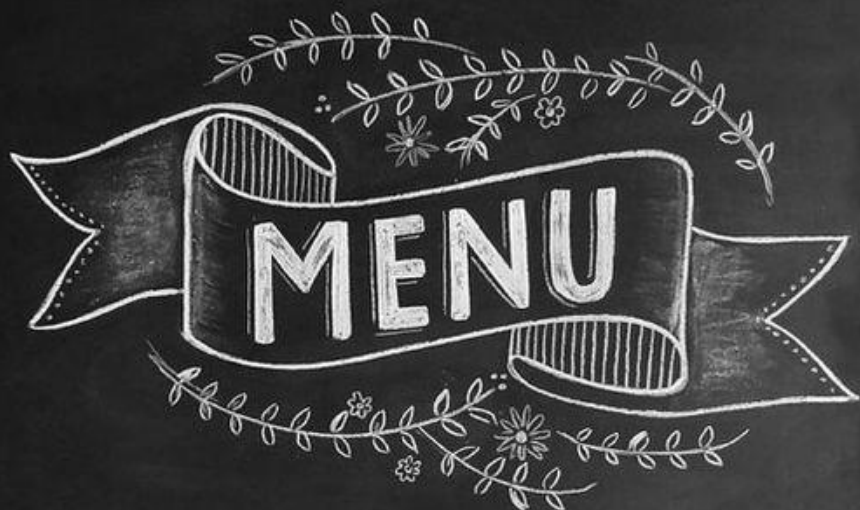
您好，我 想要 訂位。

nínhǎo wǒ xiǎngyào dìngwèi

靠窗 的 位子，謝謝 您。

kàochuāng de wèizi xièxie nín





# Taiwanese foods

台灣  
美食



# 魯肉飯

Lǔròufàn

*Braised pork rice*



The Taipei city government launched a "braised pork rice is ours" campaign last year after Michelin's Green Guide Taiwan claimed that the dish is from Shandong Province in mainland China.



# 牛肉麵

## Niúròumiàn

Beef noodle



**Y**ou know it's an obsession when it gets its own festival. Beef noodle soup is a dish that inspires competitiveness and innovation in chefs. Everyone wants to claim the title of beef noodle king. It's almost impossible to have a bad beef noodle experience in Taiwan.

# 陽春麵

## Yángchūnmìàn

Plain noodles



White noodle in clear soup is one of the most popular and simple Chinese snack, a bowl of white noodles in the bouillon soup.

# 擔仔麵

## Dànzǐmiàn

Slack Season danzai noodles



**T**he signature bowl of Slack Season noodles is served in shrimp soup with bean sprouts, coriander, minced pork and fresh shrimps

# 米粉湯

Mǐfěntāng

Rice Noodles Soup



**I**t is a steaming bowl of tender noodles, meat, and vegetables floating in hot broth. This soup is one of those meals that will warm you to your toes, without being too heavy.



# 佛跳牆

## Fótiàoqiáng

Buddha Leaps Walls



**B**uddha Leaps Walls is a dish. The chief will put several kinds of vegetables and spices in a pot. And put the pot on a slow fire.

# 三杯雞

## Sānbēijī

three-cup chicken



**T**hree-Cup Chicken is a popular chicken dish in Chinese cuisine. The dish derives its name from the three cups of sauces required: soy sauce, rice wine, and sesame oil. Some people cook this dish with sugar, ginger, and basil. The chicken, together with the sauces, is cooked in an earthenware pot.

# 蚵仔煎

## Kēzǎijiān

Oyster omelet



**T**he eggs are the perfect foil for the little oysters easily found around the island, while sweet potato starch is added to give the whole thing a gooey chewiness -- a signature Taiwan food texture.

# 割包

## Guabao



**I**t's a hamburger, Taiwan-style.

A steamed bun sandwiches a hearty filling of braised pork belly, pickled Chinese cabbage and powdered peanuts.



# 雞肉飯

Jīròufàn

Sliced Chicken Rice



**T**urkey rice is breakfast for people in Chiayi. This is because the population there used to be composed mostly of laborers, who needed a protein- and fat-rich breakfast to keep them energized throughout the day. The rice is infused with the grease and juice of the turkey.

# 水煎包

## Shuǐjiānbāo

Steam-fried baozi



**T**hese buns are made with spongy white Chinese bread that are pan-fried on the bottom. Break them open to reveal the moist porky filling. A Shanghainese staple, the Taiwanese version differs in two ways: it is slightly bigger in size and it hits the pan upside-down.

# 雞排

## Shuǐjiānbāo

Steam-fried baozi



The enormous slice of meat is as big as your face and very moist with a crispy crust. A generous coating of five-spice powder and pepper gives it a kick.



# 臭豆腐

## Chòudòufǔ

Stinky Tofu



This is the world's best love-it-or-hate-it snack and Taiwan does it just right. The "fragrant" cube of bean curd is deep-fried and draped with sweet and spicy sauce. If you hold your nose, it looks and tastes just like a plain ol' piece of fried tofu, with a crisp casing and soft center like pudding. Inhale deeply and relish the stench, the smellier, the better.



# ORDER



# HERE

- 1.** 您好，這是我們的菜單。

Nínhǎo, zhè shì wǒmende càidān。

Hello, this is our menu.

- 2.** 您要點菜了嗎？

Nín yào diǎncàile ma?

Are you ready to take an order, sir?

- 3.** 我再看一下菜單。

Wǒ zài kàn yīxià càidān。

Can I have a look at the menu again...



4. 我要蛋花湯，兩人份的。

wǒ yào dàn huā tāng, liǎng rén fèn de 。

Egg with vegetable soup for two.



5. 好的，還需要什麼嗎？

Hǎode, hái xūyào shíme ma ?

Okay. Anything else ?

6. 先這樣吧！不夠再點。謝謝！

Xiān zhèyàng ba ! Bùgòu zài diǎn 。 Xièxiè !

That's all. We'll let you know if we need anything else more. Thanks.



## 單字

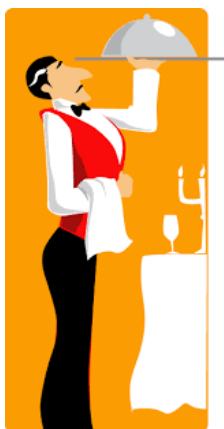
1. 菜單 càidān (N) : menu 。
2. 點 (菜) diǎn (cài) (V) : take an order 。
3. 先這樣吧 xiān zhèyàng ba : That's all for now 。

# 推薦招牌菜

## Tuījiàn zhāopáicài

### Recommend Specialty

1. 你可以幫我們推薦招牌菜嗎？  
nǐ kěyǐ bāng wǒmen tuījiàn zhāopáicài ma ?  
Can you recommend some specialty for us ?
2. 我們最有名的是小籠包。  
wǒmen zuì yǒumíngde shì xiǎolóngbāo 。  
The most famous dish is our steamed buns.
3. 那麼，來一籠小籠包。  
nàme , lái yì lóng xiǎolóngbāo 。  
We'll have a steamer of steamed buns.



### 單字

1. 推薦 tuījiàn : recommend .
2. 招牌菜 zhāopáicài : specialty .
3. 有名 yǒumíng : famous .
4. 籠 lóng : steamer .
5. 小籠包 xiǎolóngbāo : steamed buns .

# 外帶 OR 內用

Wàidài hái shì nèiyòng  
to go or for here

1. 請問外帶還是內用？

qǐngwèn wàidài hái shì nèiyòng ?

Would you like that to go or for here ?

2. 我要外帶一籠蒸餃和蛋花湯。

wǒ yào wài dài yīlóng zhēngjiǎo hàn dànhuātāng 。

I want a basket of steamed dumplings and an egg drop soup to go.

3. 請幫我把這兩道菜打包。

qǐng bāng wǒ bǎ zhè liǎngdào cài dǎ bāo 。

Could you help me put these (two dishes) in a doggy bag ?







甜 tián  
Sweet



酸 suān  
Sour



鹹 xián  
Salty



苦 kǔ  
Bitter



澀 sè  
Astringent



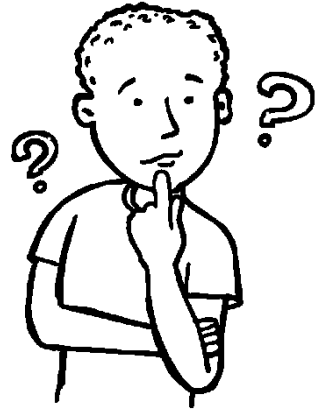
辣 là  
Spicy



# 飲料

## Beverages





1. 請問這是什麼茶？

qǐng wèn zhè shì shén me chá ?

What kind of tea is it ?

2. 你要大杯，中杯還是小杯？

nǐ yào dà bēi zhōng bēi hái shì xiǎo bēi ?

Would you like a large, medium or small cup ?





# 茶文化

táiwān chá wénhuà

*Taiwanese tea culture*



# 台

灣茶文化包括茶藝，傳統茶道和茶史。而在台灣最常見的茶是台灣的烏龍茶，如阿里山和驪山烏龍茶。紅茶和綠茶也很受歡迎。大多數的台灣人喜歡喝茶，而且茶不僅是飲料，也可作為文化的一部分。台灣的茶文化可以追溯到其在中國的茶文化。很多人會去參觀遍布的台灣茶館或茶藝術的店鋪。



Taiwanese tea culture includes tea arts, traditional tea ceremonies, and the social aspects of tea consumption. While the most common teas consumed in Taiwan are oolongs, especially Taiwanese oolongs such as Alishan and Lishan. Black, red and green teas are also popular. Most people in Taiwan drink tea, and tea serves not only as a drink, but also as a part of the culture. The tea culture of Taiwan can be traced back to its roots in Chinese tea culture. Many people visit one of the numerous traditional tea houses or "tea-arts" shops, located all over Taiwan.



## 凍頂烏龍茶

dòngdǐng wūlóngchá  
*Dongding Oolong Tea*



## 文山包種茶

wénshān bāozhǒngchá  
*Wenshan Baozhong Tea*



## 東方美人茶

dōngfāng měirénchá  
*Oriental Beauty Tea*





## 鐵觀音

tiěguānyīn

*Iron Guanyin*



## 高山茶

gāoshānchá

*High Mountain  
Tea*



# 便利商店

biànlìshāngdiàn  
*Convenience store*



# 便利商店

biànlìshāngdiàn  
*Convenience store*



全家就是你家



# 便利商店

biànlìshāngdiàn  
*Convenience store*



萊爾富





# 便利商店

biànlìshāngdiàn  
*Convenience store*



# 大賣場

dà mài chǎng  
*Hypermarket*



# 大賣場

dà mài chǎng  
*Hypermarket*



# 大賣場

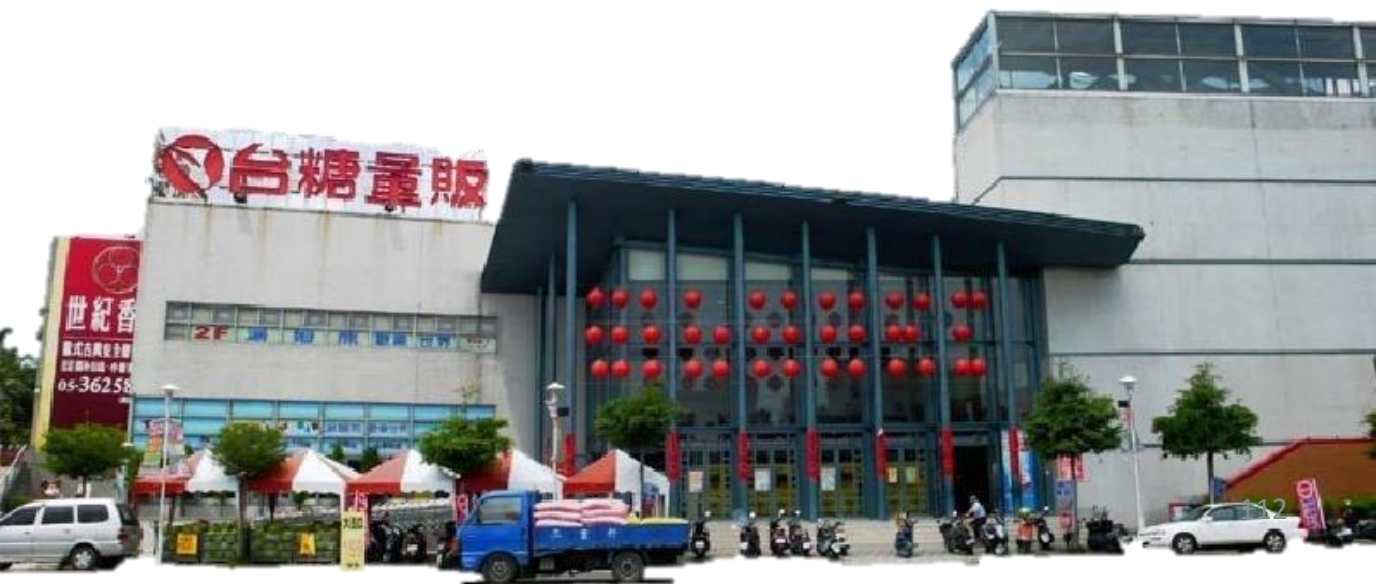
dà mài chǎng  
*Hypermarket*





# 大賣場

dà mài chǎng  
*Hypermarket*





# 超級市場

chāojíshìchǎng  
*Supermarket*



# 超級市場

chāojíshìchǎng  
*Supermarket*



# 傳統市場

chuántǒngshìchǎng  
*Traditional Market*

## 南門市場

nánmén shìchǎng



# 傳統市場

chuántǒngshìchǎng  
*Traditional Market*

## 水源市場

shuǐyuán shìchǎng





# 逛街





# 百貨公司

Bǎihuògōngsī  
*Department store*

**Sogo** 百貨  
Sogo bǎihuòg



# 百貨公司

Bǎihuògōngsī  
*Department store*

遠東百貨

yuǎndōng bǎihuò



# 百貨公司

Bǎihuògōngsī  
*Department store*

新光三越

xīnguāngsānyuè

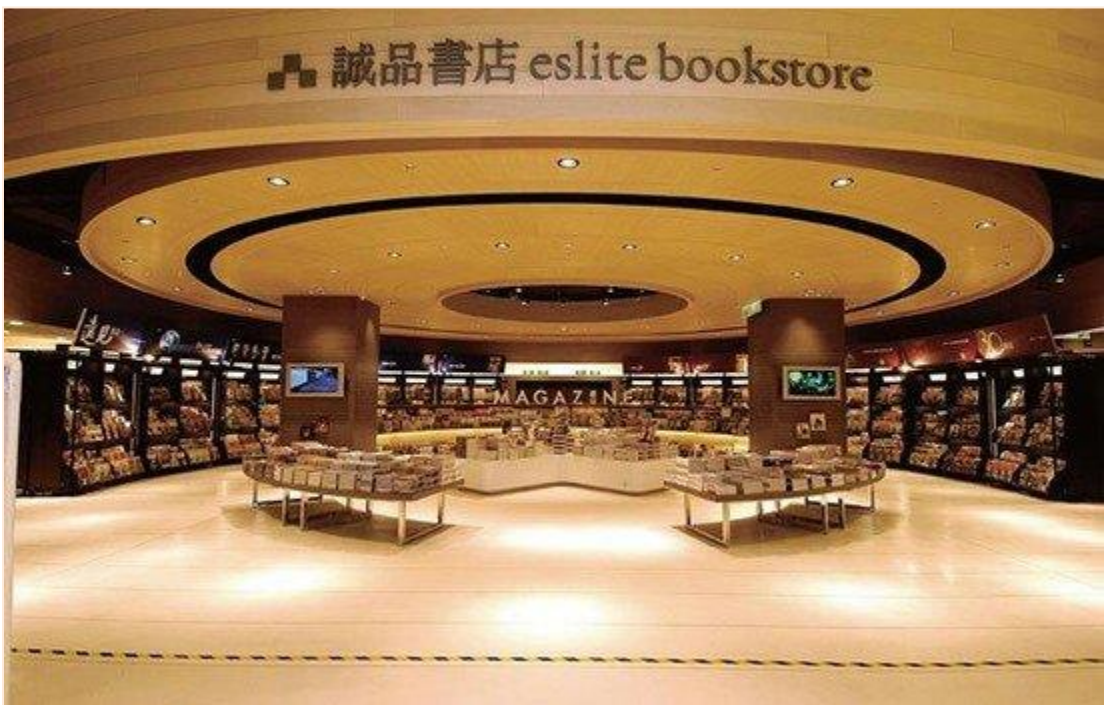


新光三越  
SHIN KONG MITSUKOSHI



# 誠品書店

Chéngpǐn shūdiàn  
*Eslite bookstore*



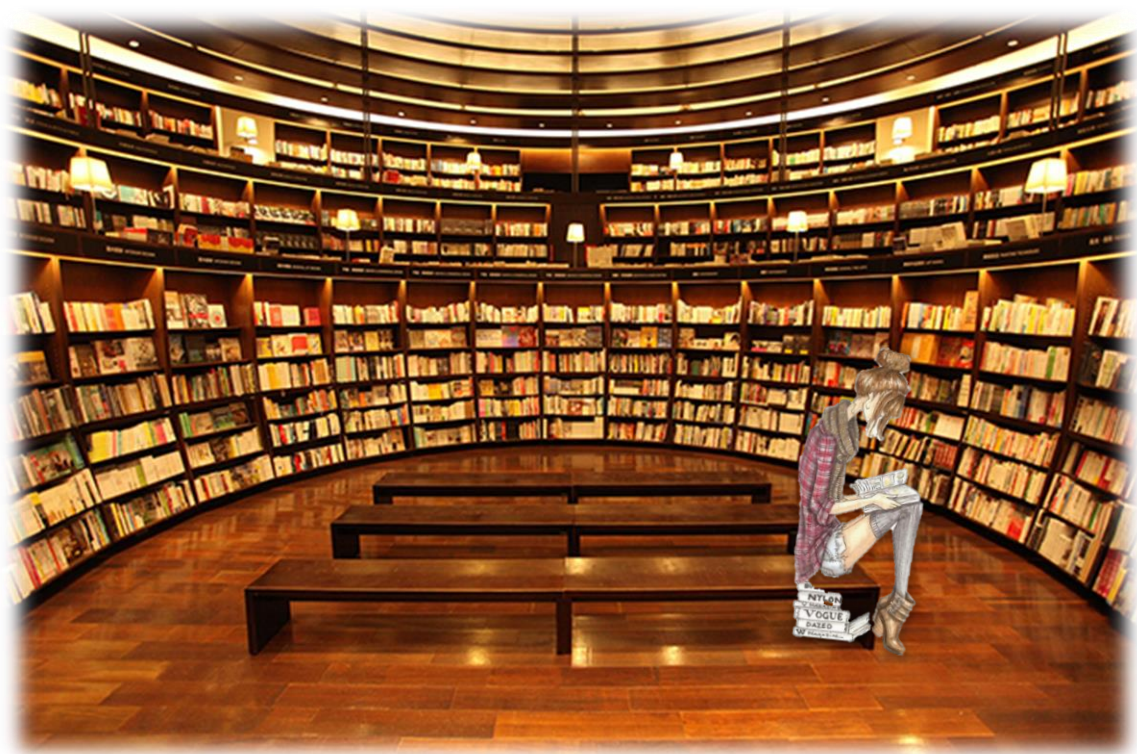
 誠品書店  
*the eslite bookstore*

<http://www.eslitecorp.com/index.aspx?a=tw&l=en>

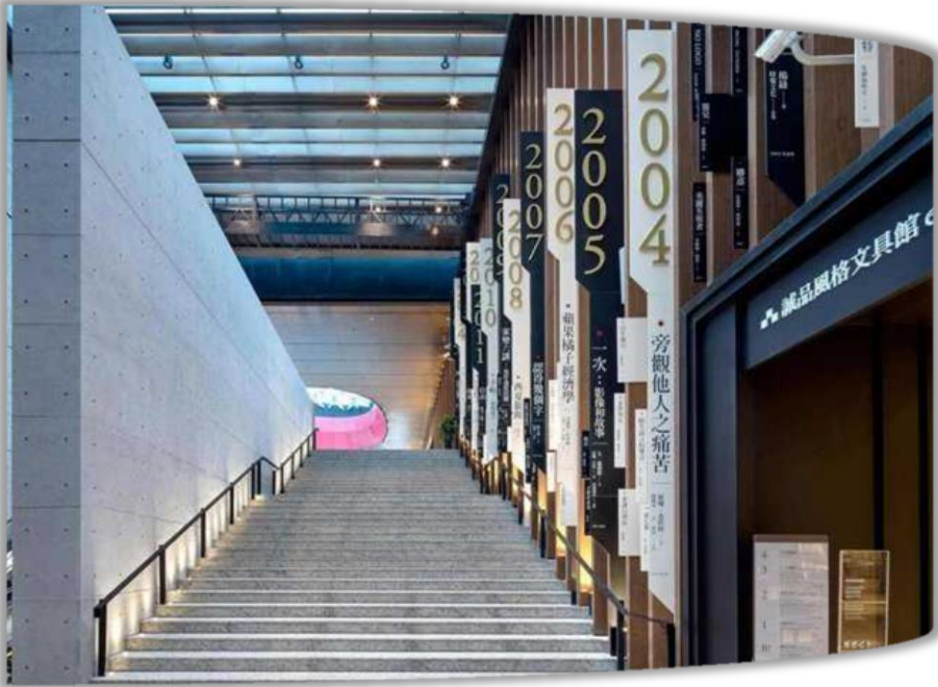


# 誠

品書店創立於1989年，當時在股市狂瀾的社會氣氛中，絕大多數的投資人選擇資金在金融市場、房地產、飲餐娛樂等快速致富的行業上，書店這類營業利潤低、經營技術繁雜的業別，甚至也乏人問津。然而，誠品書店從創立之初，就突破都會商圈規劃的原則，以複合式文化事業的商圈組合，在交通最便利、人潮最集中的地段，以最考究的建材及空間規劃，開闢前所未有的都市文化休閒廣場。這樣不計投資報酬率的創舉，受到一般大眾的認同與支持；因為誠品書店讓「書店」有了新定義，書店不再只是「購書地點」，而是可悠然流連的書香世界，書店不再只是靜態的書籍展示，也是動態文化活動對話的空間，書店不再只是資訊供應站，更是情報流通的中心。誠品書店將既有「書店」的經營格局不斷開創更新，更帶動了新的文化現象。







The Eslite is well-known to people in Taiwan and gives a high-class brand image. It provides not only a comfortable reading space but also combines function of entertainments, for example: music, audio & video service. They offer extensive consuming and reading environment for consumers. It adopts luxurious and high-price sales strategy. Compared with department stores, Elite Books Store still needs to enhance both entertainment and shopping services.

The Eslite is mostly located in department store or downtown where is filled with crowds. Nowadays, consumers increasingly accept the imported books. Department Stores also furnish with consuming and entertaining functionalities that are threatening the operation of Elite Books Store. Some high-class bookstores can possibly substitute for Elite Books Store, for example: Kingstone Books Store. Consumers can probably go to Elite Books Store but not sure for purchasing books due to its high pricing level.

# 詢問

xúnwèn

*Asking*

- I. 請問這件衣服可以試穿嗎？  
Qǐngwèn zhèjiàn yīfú kěyǐ shìchuān ma ?  
Can I try this dress ?
2. 不好意思，可以麻煩你幫我拍照嗎？  
Bùhǎoyìsī kěyǐ máfán nǐ bāng wǒ pāizhào ma ?  
Can you take a picture for me ?

# 服飾

fúshì  
*Apparel*

## 衣服

yīfú

CLOTHES

西裝 xīzhuāng

BUSINESS SUIT



連帽 T 恤

liánmào T xù

HOODIE



襯衫 chènshān

SHIRT



背心 bèixīn

TANK TOP



大衣 wàitào

COAT



毛衣 máoyī

SWEATER



褲子

kùzǐ

PANTS

服飾

fúshì

*Apparel*

褲子 kùzǐ

PANTS



短褲 duǎnkù

SHORT PANTS



牛仔褲 niúzǐkù

JEANS



七/八分褲 qī/bāfēnkù

CARPIS



# 服飾

fúshì  
*Apparel*

## 襪子

wàzǐ

HOSIERY

船型襪 chuánxíngwà

LOW CUT SOCKS



隱形襪 yǐnxíngwà

NO SHOW SOCKS/  
FLAT SOCKS



五指襪 wǔzhǐwà

TOE SOCKS



絲襪 sīwà

PANTYHOSE/  
PANTIHOSE



褲襪 kùwà

TIGHTS





配件

Pèijiàn

ACCESSORIES

服飾

fúshì

Apparel

領帶 lǐngdài

TIE



皮帶 pí dài

BELT



圍巾 wéijīn

SCARF



耳環 ěrhuán

EARRINGS



項鍊 xiàngliàn

NECKLACE



戒指 jièzhǐ

RING



# 藝文



# 台北國立故宮博物院

## *National Palace Museum*



<https://www.npm.gov.tw/en/>

# 國

立故宮博物院位於台北市士林區至善路二段、外雙溪地區，於西元1965年10月25日興建完工，中國宮殿式的建築，一、二、三層為展覽陳列空間，四樓為休憩茶座「三希堂」，藏有全世界最多的無價中華藝術寶藏，收藏品主要承襲自宋、元、明、清四朝，幾乎涵蓋了整部五千年的中國歷史，數量達65萬5千多件，國立故宮博物院擁有「中華文化寶庫」的美名；國立故宮博物院除了展覽品豐富以外，提供中、英、法、德、日、西、韓等七國語言專業導覽，並定期舉辦各類文物研習課程、專題演講及巡迴展出活動，出版130種以上的刊物及專輯，實為世界的文化寶地，國立故宮博物院是來台灣旅遊的必訪之地，預計在嘉義太保興建故宮南部院區。

典藏了歷代文物藝術精粹，大致可分為青銅器、書畫、陶瓷器、圖書典籍、工藝品和宮廷類文物等等；青銅器展品多樣，其中較著名的有包含毛公鼎、散氏盤、宗周鐘等等；書畫藏品共計約有9120件，以元朝作為劃分點，著名的展品包含郭熙《早春圖》、范寬《谿山行旅圖》以及蘇軾《寒食帖》等等；陶器展品以宋代五大名窯瓷器、明代官窯瓷器和清宮舊藏瓷器為大宗，著名的康熙乾三朝琺瑯彩瓷器即為代表；圖書典籍部分已宋朝、元朝和明朝的版本較多且完整度高，像是文淵閣《四庫全書》、摘藻堂《四庫全書薈要》、《宛委別藏》等等，都是展品特色所在；工藝是故宮博物院的重大特色，著名的翠玉白菜、肉形石等等共有約11445件玉器，另外還有漆器、玻璃、金銀器、和筆墨紙硯等等共7605件藏品；宮廷類文物則是包含薩滿教與藏傳佛教的法器、祭器等，是充滿宗教色彩的展品。

Located in Taipei City, the National Palace Museum displays the world's greatest and rarest collection of traditional Chinese art crafts and historical documents. These priceless treasures include ancient Chinese paintings, archeological remains of bronze weapons, ceramics, jade, sculptures, books and other antiques. With more than 700,000 items on display, many of which once belong in Beijing's Forbidden City.

The National Palace Museum truly reflects the rich cultural heritage of Chinese civilization and ancient Chinese culture. The National Palace Museum was established in 1925 and was expanded and remodeled in 1965. The museum now has a magnificent exterior with tile roofs and moon gates. The National Palace Museum is currently a major guardian of the Chinese artifacts and Chinese cultural items in Taiwan tour. The National Palace Museum provides guided tours in 7 different languages, namely English, Chinese, French, German, Spanish, and Korean. Various researches, speeches, and tours are being held regularly at the museum. It has also published 130 types of magazines, periodicals, pictures, etc. to facilitate and enhance the propagation of Chinese tradition and culture. The National Palace Museum is an extremely popular tour site for foreigners who visit Taipei. Be sure to visit the National Palace Museum during your Taiwan travel!

It is a place you wouldn't want to miss! Guided Tours: Chinese, English, and French guides are provided without any charges. Chinese tour: 9.30 am, 2.30 pm English tour: 10 am, 3 pm French tour: twice a week. Please contact the Information Counter at 886-2-881-2021 extension 292. Visit vouchers: NT\$160 Group visits: NT\$120 per person (minimum 10 people with identification) Army, police, student special fare: NT\$80 (with identification) Retired veterans and civil servants, elderly, handicapped, children under school age: free admission with proper identification. National Palace Museum Opening hours: All year, from 9 am to 5 pm. TEL: 886-2-881-2021 Address: No.221, Sec.2, Jhihshan Rd., Shihlin District, Taipei City, Taiwan \*Note: Tour information provided above may need to be updated.



1. 歷史 lìshǐ : history 。
2. 歷史悠久 lìshǐ yōujiǔ : historical 。
3. 文物 wénwù : relics 。
4. 興趣 xìngqù : interest 。
5. 收藏 shōucáng : collect 。
6. 價值 jiàzhí : valuable 。
7. 藝術 yìshù : art 。
8. 藝術品 yìshù pǐn : artwork 。
9. 歷代 lìdài : all the past dynasties 。
10. 書畫 shūhuà : painting and calligraphy 。
11. 玉器 yùqì : Jades 。
12. 漆器 qīqì : lacquerware 。
13. 雕刻 diāokè : sculpture 。
14. 特展區 tèzhǎnqū : a Special exhibition section 。
15. 展覽品 zhǎnlǎn pǐn : exhibits 。
16. 更換 gēnghuàn : replace 。
17. 常態性展覽 chángtài xìng zhǎnlǎn : Normal exhibition 。
18. 博物館 bówùguǎn : museum 。
19. 合作 hézuò : cooperation 。
20. 交換 jiāohuàn : exchange 。
21. 特展 tè zhǎn : special exhibition 。
22. 活動 huódòng : activities 。

# 國家兩廳院

## guójiā liǎng tīng yuàn

- 需要事先訂票或劃位嗎？

xūyào shìxiān dìngpiào huò huàwèi ma ?

Is it need dvance booking or reserve the seats ?

- 請問常態性的展覽有什麼？

Qǐng wèn chángtàixìng de zhǎnlǎn yǒu shénme ?

What is the normality of the exhibition ?

- 常態性的展覽有歷代書畫玉器漆器雕刻等等。

Chángtàixìng de zhǎnlǎn yǒu lìdài shūhuà yùqì qīqì diāokè děng děng

Normality of the exhibition have ancient painting and calligraphy , jade , lacquerware , sculpture and so on.

# 歌仔戲

## Gēzǐxì

### *Taiwanese folk opera*



**歌**仔戲是起源於台灣傳統戲劇的唯一形式。使用的語言是閩南語。故事是以閩南（閩南語）區域的民間故事為主，歌仔戲後來被出口到其他閩南語地區。歌仔戲被視為台灣的歷史和傳統的化身，

**T**aiwanese folk opera is the only form of traditional drama known to have originated in Taiwan. The language used is a stylized combination of both literary and colloquial registers of Taiwanese Hokkien. The story elements are traditionally based on folk tales of the southern Fujian (Min Nan-speaking) region, though in recent years stories are increasingly set in Taiwan locales. Taiwanese opera was later exported to other Hokkien-speaking areas. Taiwanese opera is considered as the embodiment of Taiwanese history.

# 布袋戲

Bùdàixì  
*Glove puppetry*



**布**袋戲是一種使用戲劇表演的布木偶，17 世紀起源於泉州或中國的福建省漳州市，在閩南語地區，如泉州，漳州，廣東有濃厚的歷史背景，並且在台灣也很受歡迎。演出時，將手套入戲偶的服裝中進行操偶表演。

**G**love puppetry is a type of opera using cloth puppets that originated during the 17th century in Quanzhou or Zhangzhou of China's Fujian province, and historically practised in the Min Nan-speaking areas such as Quanzhou, Zhangzhou, the Chaoshan region of Guangdong, and other parts of southern China. It had since established itself more firmly and contemporarily as a popular art form in Taiwan. The gloves into the puppet clothing for the performance of gymnastics.

# 住宿





# 租屋廣告

## *A Rental Advertisement*

1. 哇！這麼多資料，還能根據個人不同的需求設定條件，真方便！  
Wa ! zhème duō zīliào, hái néng gēnjù gèrén bùtóng de xūqiú shèdìng tiáojiàn, zhēn fāngbiàn !  
Wow ! So much information ! Everyone may set the conditions according to different needs. That's so convention !
2. 那就趕快打電話給屋主吧！  
Nà jiù gǎnkuài dǎ diànhuà gěi wūzhǔ ba !  
Let's call the house owner !

### 單字

1. 根據 gēnjù : according to 。
2. 需求 xūqiú : needs / demands 。
3. 設定 shèdìng : to set 。
4. 條件 tiáojiàn : convention 。
5. 屋主 wūzhǔ : a house owner / landlord 。

# 約看房子

## *Make An Appiontment for the House*

1. 請問房間裡有些什麼家具？

Qǐngwèn fángjiān lǐ yǒuxiē shíme jiājù ?

Are there any funishing in the room ?

2. 房間裡有獨立的衛浴設備，冷氣啊，電視啊，床組啊，簡單的家具都有。

Fángjiān lǐ yǒu dúlì de wèiyùshèbèi, lěngqì ā, diànshì ā, chuángzǔ ā, jiǎndān de jiājù dōu yǒu.

There are an individual sanitary ware, an air conditioner, a TV set, the bedding and some basic furniture in the room.

### 單字

1. 家具 jiājù : funishing 。
2. 獨立 dúlì : individual 。
3. 衛浴設備 wèiyùshèbèi : a set of sanitary wares 。
4. 冷氣 lěngqì : air conditioner 。
5. 床組 chuángzǔ : bedding 。
6. 簡單 jiǎndān : simple / basic 。

# 租屋環境

## *Surrounding of the House*

1. 請問地點靠近哪裡？  
Qǐngwèn dìdiǎn kàojìn nǎlǐ ?  
Where is the location nearby ?
2. 在馬路旁嗎？吵不吵呢？  
Zài mǎlù páng ma ? Chǎo bù chǎo ne ?  
Is it by the road ? Is it noisy ?
3. 我可以去看看嗎？  
Wǒ kěyǐ qù kànkàn ma ?  
May I have a look ?

### 單字

1. 地點 dìdiǎn : location ◦
2. 靠近 kàojìn : nearby ◦
3. 馬路 mǎlù : a road ◦
4. 吵 chǎo : noisy ◦

# 圓山大飯店

## *The Grand Hotel*



**圓**山大飯店位於台北市劍潭山西南方，是台北的代表地標之一，世界十大旅館。圓山大飯店於民國 62 年雙十國慶時，興建的十四層宮殿式落成開幕，在國際觀光事業發展的里程上大放異彩，尤其所特具古色古香的情調，雄偉壯麗的氣勢，更是聞名世界。在日治時期曾是台灣神社，在中國式建築上採用相當多的龍形雕刻，也有人稱圓山大飯店為『龍宮』，除採用龍形之外，也有石獅、梅花等中國建築常用的圖案。



其他如各色各樣盤根錯節的盆景奇石、連綿的大理石階梯欄杆，號稱世界最大的旅館大廳與房間內部的明式、紅木傢俱，更是有中國古代的味道。圓山大飯店在過去是貴族宴客的高級場合與負責敦睦邦交的國家招待所，更是經歷過許多台灣的過去。圓山大飯店除了富麗堂皇精雕玉琢的外觀，『御廚』的美譽讓餐飲水準聞名國際。

圓山大飯店住宿設施堪稱元首級，優質的專業服務，古董、珠寶、精品等商品店，在圓山大飯店裡應有盡有，也有游泳池、網球場、餐廳、咖啡廳等設施。來到圓山大飯店，除了享受頂級美食外，圓山大飯店住宿客房部佔有八個樓層，區分為商周、漢、唐、宋、明、清等不同的朝代，每一層的房間依朝代不同以代表當朝的故宮名畫或平面圖飾的電腦掃描複檢製品佈置，走道則佈置長卷名畫，而房間的佈置，例如床置、壁布、沙發布，更是委託輔大織品系考據設計，可見細心，裝潢設融合東西方設計美學，還兼顧體貼細膩的舒適要求。



**T**he Grand Hotel is located at Yuanshan, Taipei. It is one of the classic landmarks for Taipei, and it is one of the top 10 remarkable hotels in the world. The hotel was modeled after the imperial style of an ancient Chinese palace. Here, royalties and world influential figures including national leaders have had been guests of this luxurious hotel.

After Chiang Kai-Shek retreated to Taiwan from China in 1949, in order to host foreign ambassadors, he instructed to build this prestigious hotel. The hotel was established in 1952, but it was going through several expanding to become the hotel now. Inside the Grand Hotel, there is swimming pool, tennis court, pavilions, etc. When the hotel opened in the beginning, there were always secret whispering about the hidden passageway ran from The Grand Hotel to the president office near Shilin area. This hidden passage was built for Chiang's safety escape. The truth was unveiled after 1995 that there were two underground passageways for 180 m in length which extended to nearby park, and the president office. Currently the underground passageways open to public by appointment booking.

The Grand Hotel has a carefully selected location up on the hill in the Taipei City where you can get a nice view of mountains, rivers and the whole city. The hotel is about 5-10 minute ride to MRT station with its convenience transportation location you can easy to tour around the Taipei city such as famous Shilin night market, National Palace Museum, Taipei 101, etc.

For the convenience of your Taipei travel, below are the hotels nearby this area. For more sightseeing attractions information, please visit our Taipei Tourism website for the popular Taipei Touring choices and to find your ideal Taiwan Hotels.

# Hotel

1. 我要到 OO 飯店，請問怎麼去呢？  
wǒ yào dào fàn diàn qǐng wèn zěn me qù ne  
I want to OO Hotel, how to go?
2. 雙人房一晚要多少錢？  
shuāngrénfáng yìwǎn yào duōshǎo qián ?  
What is the rate per night for your double room ?
3. 您想要什麼樣的房間？  
nín xiǎngyào shénme yàng de fángjiān ?  
What kind of room would you like ?

## 單字

1. 飯店 fàndiàn : hotel 。
2. 雙人房 shuāngrénfáng : a double room 。

**單人房**  
dānrénfáng  
*a single room*

**雙人房**  
shuāngrénfáng  
*a double room*

*Hotel*  
**飯店**

**蜜月套房**  
mìyuè tàofáng  
*a honeymoon suite*

**總統套房**  
zǒngtǒng tàofáng  
*the presidential suite*

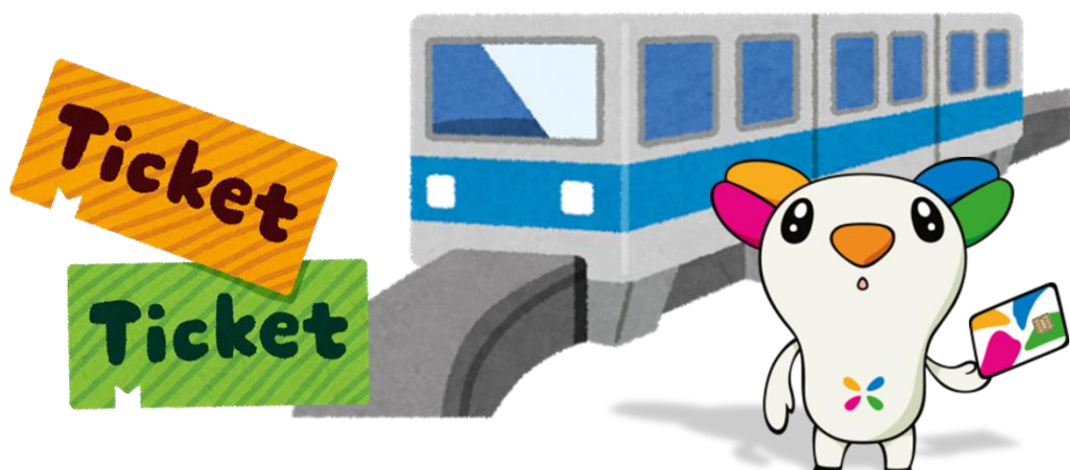


---

# 大眾交通工具

Public transportation

---



# UBIKE 微笑單車

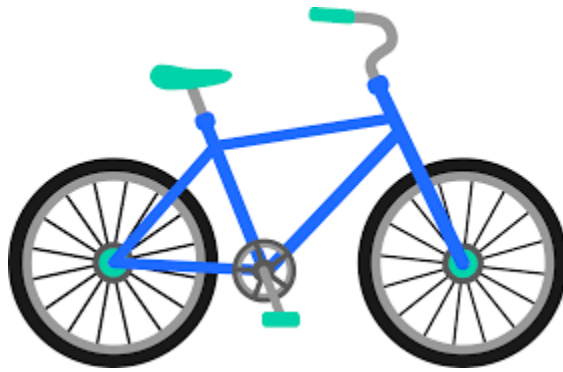


## 我想租UBIKE去騎腳踏車道

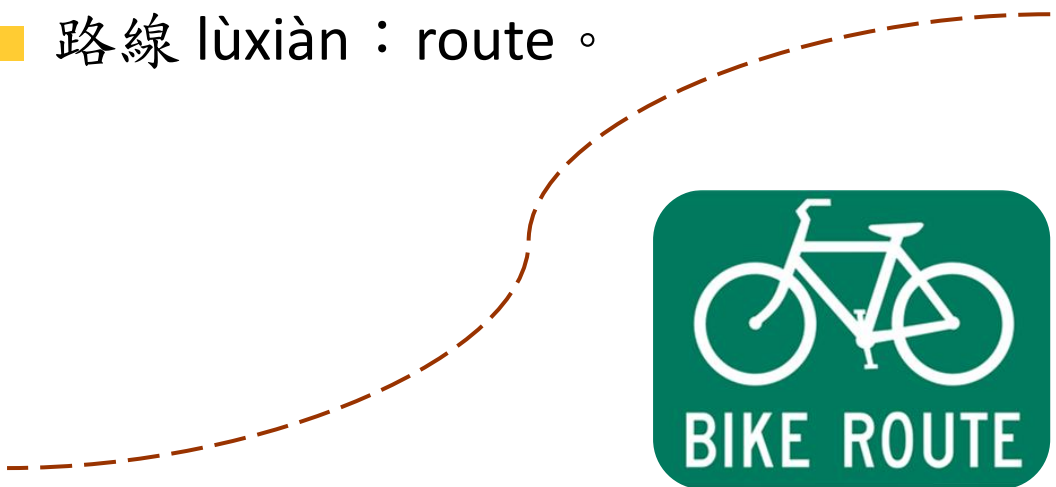
Wǒ xiǎng zū UBIKE qù qí jiǎotà chēdào.

I would like to rent UBIKE to ride routes for bikes.





- 自行車 zìxíngchē : bicycle 。
- 租車店 zūchēdiàn : bicycle / car / motorcycle rental 。
- 挑選 tiāoxuǎn : pick 。
- 假日 jiàrì : holiday 。
- 腳踏車道 jiǎotàchēdào : routes for bikes 。
- 路線 lùxiàn : route 。

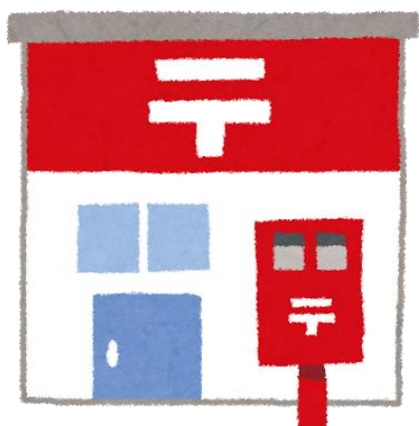


# 計程車 Taxi



- **我們搭計程車去台北101吧！**  
Wǒmen dā jìchéngchē qù táiběi yìlíngyì ba !  
We take a taxi to the Taipei 101.
- **我應該去哪裡搭計程車？**  
wǒ yīnggāi qù nǎlǐ dā jìchéngchē ?  
Where can I get a taxi ?
- **如果搭計程車要多久才會到？**  
rúguǒ dā jìchéngchē yào duōjiǔ cái huì dào ?  
How long does it take to get there by taxi ?

# 郵局&銀行



# 提款

tíkuǎn

## *To Withdraw*



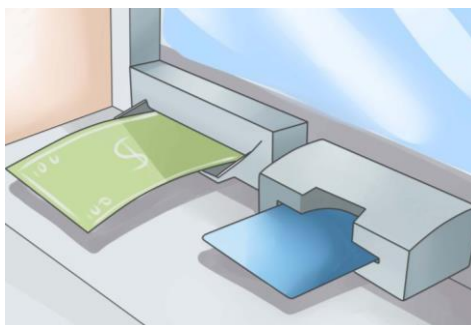
1. 歡迎光臨，請問您今天要辦什麼業務？  
Huānyíng guānglín, qǐngwèn nín jīntiān yào bàn shíme yèwù ?  
Welcome ! What can I do for you ?
2. 小姐，我要提款，要怎麼辦理？  
Xiǎo jiě, wǒ yào tíkuǎn, yào zěnmě bànlǐ ?  
Hello, Lady. I would like to withdraw my money. What should I do ?
3. 請在這兒輸入密碼。  
Qǐng zài zhèr shūrù mìmǎ.  
Enter your pin number here.
4. 對不起，我可以換一些小鈔嗎？  
Duìbùqǐ, wǒ kěyǐ huàn yīxiē xiǎochāo ma ?  
Excuse me. May I exchange for some petty cash ?

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu

### *Tips for conversation*

**除**了到銀行提錢，現在一般人大多是在提款機提款，您不必帶存摺，只要帶著提款卡，就可以領錢。當然，您要記得您的密碼，而且在提款機也可以提領小鈔、匯款、轉帳、繳費等，有的提款機還可以存錢。



**Y**ou may withdraw money not only in a bank but also at an ATM(Asynchronous Transfer Mode). There is no need to bring your account book to withdraw money, just bring your cash card. It is the most important thing that you have to remember your pin number.

People may withdraw notes with small face value, remit money, transact or pay the bill and so on with an ATM. Some ATMs provide the services of saving money as well.



# 寄信 jì xìn

## Mail A Letter

1. 我這封信要寄到加拿大，請問要貼多少錢的郵票？

Wǒ zhè fēng xìn yào jì dào Jiānádà, qǐngwèn yào tiē duōshǎoqián de yóupiào ?

I'm going to mail a letter to Canada. How much is it for sticking a stamp ?

2. 你要寄水陸，還是航空？

Nǐ yào jì shuǐlù, háishì hángkōng ?

What would you like, mail by sea or air ?

3. 哪一種比較快呢？

Nǎ yīzhǒng bǐjiào kuài ne ?

Which one is faster ?

### 單字

1. 封 fēng : a letter / an envelope .
2. 貼 tiē : stick .
3. 郵票 yóupiào : a stamp .
4. 水陸 shuǐlù : by sea .
5. 航空 hángkōng : by air .
6. 比較 bǐjiào : more .
7. 快 kuài : fast .

# 寄信 jì xìn

## *Mail A Letter*

4. 那麼，寄信到加拿大要幾天才收得到？

Nàme, jì xìn dào Jiānádà yào jǐtiān cái shōudédào ?

Well, how long does it take to receive this letter in Canada ?

5. 書也可以航空郵寄嗎？

Shū yě kěyǐ hángkōng yóujì ma ?

Can books be posted by air ?

6. 書籍要寄國際包裹，我們分為航空、水陸和陸空三種，寄到不同國家和地區的收費標準都不一樣。

Shūjí yào jì guójì bāoguǒ, wǒmen fēnwéi hángkōng, shuǐlù hé lùkōng sānzhǒng, jìdào bùtóng guójiā hé dìqū de shōufèi biāozhǔn dōu bù yíyàng.

We have three ways of mailing to various countries and areas with different standards of charge : by air, by sea and by truck and air. Books should be posted as an international package.

# 寄信 jìxìn

## *Mail A Letter*

### 單字

1. 那麼 nàme : well then 。
2. 加拿大 Jiānádà : Canada 。
3. 幾天 jǐtiān : how many days 。
4. 才 cái : could / would 。
5. 收得到 shōudédào : received 。
6. 書籍 shūjí : a book 。
7. 國際包裹 guójìbāoguǒ : an international package 。
8. 分為 fēnwéi : have various ways of.../ divide into 。
9. 陸空 lùkōng : by air and truck 。
10. 國家 guójiā : a country 。
11. 地區 dìqū : an area 。
12. 收費 shōufèi : charge 。
13. 標準 biāozhǔn : standard 。
14. 不一樣 bù yíyàng : different / various 。

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu *Tips for conversation*

**現**代網路資訊發達，很多人習慣使用電子郵件，對傳統寄信方式反而陌生。寄信不一定非到郵局去不可，預先買好郵票，利用路旁的郵筒也可以寄信。綠色郵筒是普通平信，紅色郵筒則是寄限時信，以及航空信。要是你認為郵局寄掛號信，這樣郵局就會給你一張收據，作為信件查詢的憑藉。

有關國際郵件業務可參考中華郵政全球資訊網：  
HYPERLINK"<http://www.post.gov.tw/post/internet/index.jsp>"。

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu *Tips for conversation*

With the well-developed Internet, people are used to using E-mail (electronic mail) rather than traditional ways of mailing. It is not necessary to go to the post office to post letters. You may purchase stamps in advance and mail them by using a mailbox on the street. The green mailboxes are for ordinary mails and as for the red ones are for special deliveries and airmails. If your letters or documents are quite important and would like to make sure that they are mailed, it is better to mail them as registered mails in the post office. By doing so, you will have a receipt for inquiry your mail.

Here is the websites of Chunghwa Post CO. Ltd. About mail business as your references :

HYPERLINK"<http://www.post.gov.tw/post/internet/index.jsp>"。



# 郵局買郵票

## Yóujú Mǎi Yóupiào *To Buy Stamps at A Post Office*

1. 小姐，我要買郵票。

Xiǎojiě, wǒyào mǎi yóupiào.

Miss, I want to buy stamps.

2. 你要買甚麼郵票？

Nǐ yào mǎi shènmé yóupiào ?

What kind of stamps do you want to buy ?

3. 我要買馬年紀念郵票，一套多少錢？

Wǒ yào mǎi Mǎnián jìniàn yóupiào, yītào duōshǎoqián ?

I want to buy Year of the Horse commemorative stamps. How much is a set ?

# 郵局買郵票

## Yóujú Mǎi Yóupiào *To Buy Stamps at A Post Office*

4. 我要買十套。

Wǒ yào mǎi shíào.

I want to buy 10 sets.

5. 這是你買的郵票，另外找您五百元。

Zhè shì nǐ mǎide yóupiào, lìngwài zhǎonín wǔbǎi yuán.

Here are your stamps and here is your change, \$500 dollars.

6. 謝謝。

Xiè xiè.

Thanks.

### 單字

1. 買 mǎi : buy .
2. 紀念 jìniàn : memorial / commemorative .
3. 套 ào : a set .
4. 另外 lìngwài : besides / and .

# 外幣兌換

## Wàibì Duìhuàn

### *To Convert the Foreign Currency*

1. 先生，我想要換美金。

Xiānshēng, wǒ xiǎngyào huàn měijīn.

Sir, I would like to convert some US dollars.

2. 好，請您填這張表。

Hǎo, qǐng nín tián zhèzhāng biǎo.

Okay. Please fill out this form.

3. 請問，現在匯率是多少？

Qǐngwèn, xiànzài huìlǜ shì duōshǎo ?

Excuse me, what is the currency exchange rate ?

4. 要換小鈔嗎？

Yào huàn xiǎochāo ma ?

Do you need some face value bank notes ?

5. 不用，謝謝！

Bùyòng, xièxiè !

No. Thanks.

### 單字

1. 想要 xiǎngyào : would like to .
2. 美金 měijīn : US dollar .
3. 匯率 huìlǜ : currency exchange rate .
4. 不用 bùòng : no need .

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu *Tips for conversation*

**在** 臺灣，ATM 提款機很容易找到。大部分的便利商店也有提款機，服務項目很多，轉帳、繳費、領錢以外，也可以直接使用您的跨國提款卡或是信用卡，提領臺幣，非常方便。

在臺灣，一般承辦「外幣現鈔買賣業務」的銀行都能兌換外幣，但是有一些幣別的兌換率並不高，所以不是每家銀行或分行都有，要兌換外幣前，可先打電話到銀行詢問，或是上網查詢。

**I**t's easy to find out an ATM in Taiwan. You can also use the ATM in most convenience stores. It provides many services, besides transfer money, pay the fee and withdraw money; you can also use yours ATM card or yours credit card to withdraw NT dollars. It's really convenience very much.

In Taiwan, you can convert the foreign currency in the bank, which provides the service, but some currency is not popular, so not every bank provides this service. Before you convert the foreign currency, you can call the bank to request or get on the website to check.

# 申請信用卡

## Wàibì Duìhuàn

### *To Apply for A Credit Card*

1. 您好，請問有甚麼能為您服務的？

Nínhǎo, qǐngwèn yǒushènmé néng wéinín fúwù de ?

Hello. What can I do for you ?

2. 我想要申請信用卡，要抽號碼牌嗎？

Wǒ xiǎngyào shēnqǐng xìnyòngkǎ, yàochōu hàomǎpái ma ?

I'd like to apply for a credit card. Do I need to withdraw the number slip ?

3. 不用，請到服務台。

Bùyòng, qǐngdào fúwùtái 。

No. Please go to the information counter.

4. 請問您在本行開過帳戶嗎？

Qǐngwèn nín zài běnháng kāiguò zhànghù ma ?

Have you ever opened an account in our bank ?

### 單字

1. 申請 shēnqǐng : apply for 。

2. 帳戶 zhànghù : account 。



# 申請信用卡

## Wàibì Duìhuàn

### *To Apply for A Credit Card*

5. 沒有。需要什麼證件嗎？

Méiyǒu. xūyào shíme zhèngjiàn ma ?

No. what certificates do I need to provide ?

6. 我們需要您的護照和居留證的正本和影本，另外還要一位本國的保人。

Wǒmen xūyào nín de hùzhào hé jūliúzhèng de zhèngběn hé yǐngběn, lìngwài hái yào yīwèi běnguó de bǎorén.

We need the original version and the copy of your passport and residence permit, and a domestic guarantor as well.

7. 您可以先填寫這份申請書，下次再把相關證明文件一起帶來，可以節省一些填表的時間。

Nín kěyǐ xiān tiánxiě zhèfèn shēnqǐngshū, xiàcì zài bǎ xiàngguān zhèngmíng wénjiàn yīqǐ dàilái, kěyǐ jiěshěng yīxiē tiánbiǎo de shíjiān.

# 申請信用卡

Wàibì Duìhuàn

*To Apply for A Credit Card*

## 單字

1. 居留證 jūliúzhèng : a residence permit。
2. 正本 zhèngběn : original version。
3. 影本 yǐngběn : a copy。
4. 本國 běnguó : domestic。
5. 保人 bǎorén : a guarantor。
6. 份 fèn : a / this / one copy。
7. 申請書 shēnqǐngshū : application form。
8. 下次 xiàcì : next time。
9. 相關 xiàngguān : related。
10. 證明 zhèngmíng : a certificate。
11. 文件 wénjiàn : a document。
12. 節省 jiěshěng : save。

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu *Tips for conversation*

**申** 請信用卡，必須年滿二十歲。如果是外籍人士在臺灣申請信用卡，需要將申請書填妥，並附上護照影本、外僑居留證正反面影本和財力證明，並且再找一位本國籍人士作為保人，還要附上保人的身分證影本和財力證明，並填妥連帶保人同意書。

**T**o apply for a credit card, applicants need to reach the age of twenty. Foreigners who would like to apply for credit cards need to fill out the application forms and attach the copy of passport, A.R.C with two sides of copy and a savings certificate. Besides, a domestic guarantor with the copy of ID card and a saving certificate are needed as well. Finally, the guarantor fills out the agreement of jointly guaranty.

# ATM 系統

## ATM Xìtǒng *The ATM System*

1. 小姐，你能告訴我怎麼使用 ATM（自動提款機）嗎？  
Xiǎojiě, nǐ néng gàosù wǒ zěnmě shǐyòng ATM (zìdòngtíkuǎnjī) ma?  
Hello, Miss. Please tell me how to use the ATM (Automatic Teller Machine) .
2. 請問你是要提款嗎？  
Qǐngwèn nǐ shì yào tíkuǎn ma?  
Are you going to withdraw money ?
3. 是的，我需要提一些新臺幣。  
Shìde, wǒ xūyào tíyìxiē xīntáibì.  
Yes. I need to withdraw some NT dollars.

### 單字

1. 系統 xìtǒng : a system .
2. 告訴 gàosù : tell .
3. 自動提款機 zìdòngtíkuǎnjī : Automatic Teller Machine .

# ATM 系統

## ATM Xìtǒng *The ATM System*

4. 你先插入金融卡，再選擇語言，中文或英文。

Nǐ xiān chārù jīnróngkǎ, zài xuǎnzé yǔyán, zhōngwén huò yīngwén.

First insert the ATM card, and then choose the language, Chinese or English.

5. 你現在先輸入金融卡的密碼，然後選擇交易項目。

Nǐ xiànzài xiān shūrù jīnróngkǎ de mìmǎ, ránhòu xuǎnzé jiāoyì xiàngmù.

Now you enter your PIN, and then choose from the transaction menu.

6. 你先按提款鍵，再按金額鍵。

Nǐ xiān àn tíkuǎnjiàn, zài àn jīnéjiàn.

Press the withdraw button then key into the amount.

7. 這筆交易之後，你要繼續，還是結束？如果是結束，就按結束鍵，取回金融卡。

Zhèbǐ jiāoyì zhīhòu, nǐ yào jìxù, háishì jiéshù? rúguǒ shì jiéshù, jiù àn jiéshùjiàn, qǔhuí jīnróngkǎ.

Do you want to continue or to finish after this transaction? If you want to finish, just press the finish button and take your card back.

8. 我只要這筆交易。

Wǒ zhīyào zhèbǐ jiāoyì.

I just want this transaction.



# ATM 系統

## ATM Xìtǒng *The ATM System*

### 單字

1. 插 chā : insert 。
2. 入 rù : into 。
3. 金融卡 jīnróngkǎ : an ATM card 。
4. 選擇 xuǎnzé : choose 。
5. 語言 yǔyán : a language 。
6. 或 huò : or 。
7. 然後 ránhòu : and then 。
8. 交易 jiāoyì : transaction 。
9. 項目 xiàngmù : an item 。
10. 按 àn : press 。
11. 提款鍵 tíkuǎnjiàn : withdraw button 。
12. 金額鍵 jīnéjiàn : a number button 。
13. 筆 bǐ : sum 。
14. 繼續 jìxù : continue 。
15. 結束 jiéshù : finish 。
16. 如果 rúguǒ : if 。
17. 取回 qǔhuí : take back 。
18. 收取 shōuqǔ : get 。
19. 列印 lièyìn : print 。
20. 明細表 míngxìbiǎo : a receipt 。

# 生活幫手

## Shēnghuó Bāngshǒu *Tips for conversation*

**目** 前利用自動提款機(ATM)提款、轉帳已經相當普遍了，除了簡單、快速，而且不必到銀行或是郵局排隊。一般來說，ATM跨行轉帳的手續費是17元，如果是發卡銀行存戶可享手續費優惠，甚至免手續費，詳細辦法依各家銀行規定。

臺灣地區的ATM多半有中文和英文兩種發音，如果因為操作不當，金融卡被機器沒收了，也不必擔心，可以利用旁邊的對講機，與銀行人員通話，或是到開戶銀行辦理領回原卡，也可以重新申請新卡。

**T**oday it's quite popular to use the ATM to withdraw money or transfer. It's easy and fast and you don't have to line up in the bank or in the post office. Generally, the procedure fee for ATM inter-bank transfer is \$17 dollars. If you are the customer of the card issuing bank, you can have a discount or even non-charged. It depends on the banks.

There are two languages, Chinese and English for choice in the ATM in Taiwan. Once you operate incorrectly three times, the machine will seize your card. Don't worry. You may inquire the bank clerk by the interphone aside. You may go to your bank to get your card bank after finishing the procedure. And furthermore you may ask for a new card as well.

# 慶節



# 春節

## Chūn jié

### Chinese New Year





中國新年，也就是春節，是很重要的中國節日。傳統上，中國新年慶祝活動從除夕開始到元宵節結束，也就是農曆十二月最後一天到新年的一月十五號，所以中國新年是農曆當中最長的節日。

Chinese New Year, also known as Spring Festival, is an important traditional Chinese holiday. Chinese New Year celebrations traditionally run from Chinese New Year's Eve, the last day of the last month of the Chinese calendar, to the Lantern Festival on the 15th day of the first month, making the festival the longest in the Chinese calendar.





**新** 年的前一天，家人團聚一起吃一年一度的團圓飯。

另一項傳統則是大掃除，徹底打掃家裡，掃去惡運，迎接好運。窗上和門上則會貼上紅紙，還有對句，上面寫著常見的好運、快樂、財富、長壽等吉祥話。其他活動包括放鞭炮，還有發紅包。



**T**he evening preceding Chinese New Year's Day is an occasion for Chinese families to gather for the annual reunion dinner.

It is also traditional for every family to thoroughly clean the house, in order to sweep away any illfortune and to make way for incoming good luck. Windows and doors will be decorated with red paper cuts and couplets with popular themes of good fortune, happiness, wealth, and longevity.

Other activities include lighting firecrackers and giving money in red paper envelopes.



# 元宵節

## Yuánxiāojié

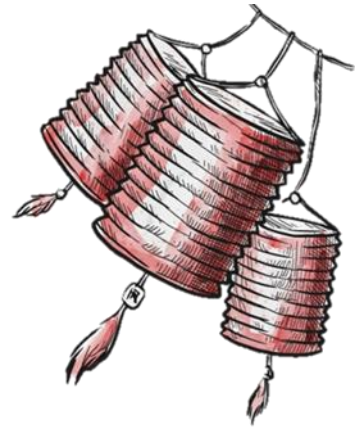
### Lantern Festival





# 元

宵節主要的活動就是看燈。東漢明帝時期，明帝提倡佛教，聽說佛教有正月十五日僧人觀佛舍利，點燈敬佛的做法，就命令這一天夜晚在皇宮和寺廟裡點燈敬佛，令士族庶民都掛燈。



The Lantern Festival falls on the 15th day of the 1st lunar month, usually in February or March in the Gregorian calendar. As early as the Western Han Dynasty it had become a festival with great significance. This day's important activity is watching lanterns. Throughout the Han Dynasty. One emperor ordered to light lanterns in the imperial palace and temples to show respect to Buddha on this day.

**直**到今天，元宵節點燈的習俗仍然在中國的各地流傳的，各式各樣美麗的花燈在這一天都會點亮，猜燈謎也是元宵節的一項重要活動，民間過元宵節吃湯圓的習俗，因為名稱“團圓”字音相近，取團圓之意，象徵全家人團團圓圓，和睦幸福，人們也以此懷念離別的親人，寄託了對未來生活的美好願望。

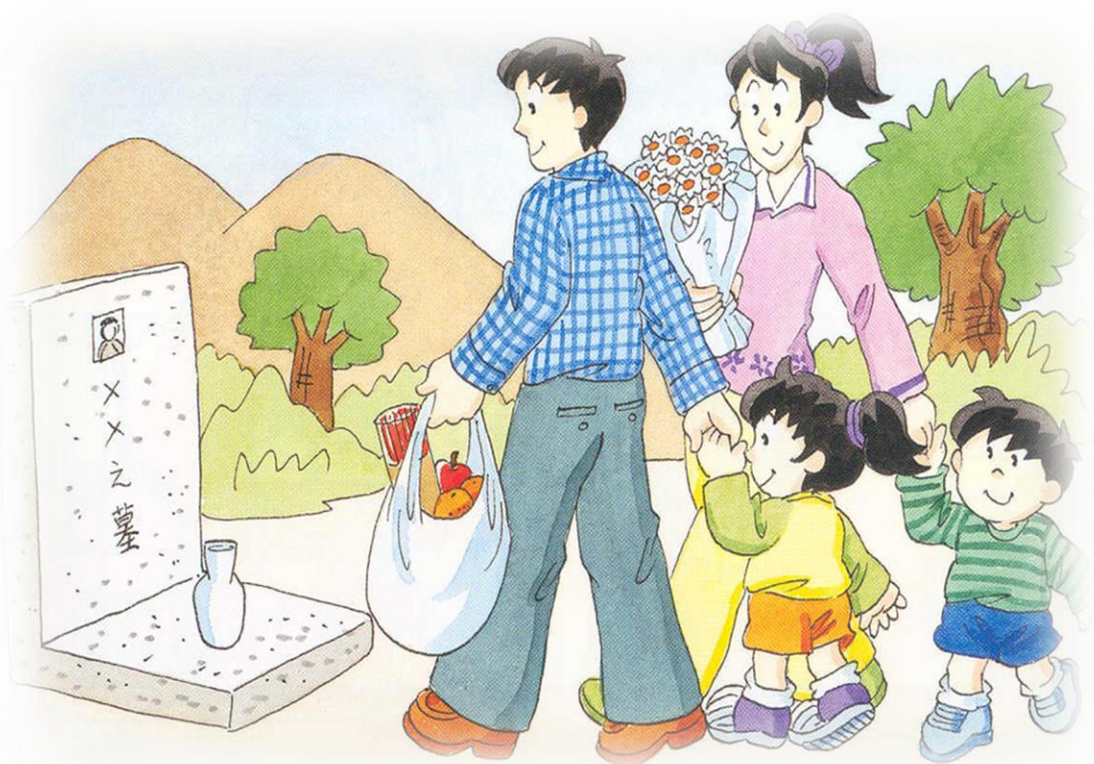
**T**ill today, the lantern festival is still held each year around the country. Lanterns of various shapes and sizes are hung in the streets, attracting countless visitors. "Guessing lantern riddles" is an essential part of the Festival. People will eat yuanxiao, or rice dumplings, on this day. What's more, tangyuan in Chinese has a similar pronunciation with "tuanyuan", meaning reunion. So people eat them to denote union, harmony and happiness for the family.





# 清明節

Qīngmíngjié  
Tomb Sweeping Day





在清明節這天，許多中國人都會到祖先或家人的墳墓上墳。我們全家人要去為祖先上墳。我們全部的人都會幫忙整理墓地。清明節的習俗包括燒紙錢和提供祭品。我們以鞠躬或磕頭的方式在先人墳前致敬。

On Tomb Sweeping Day, a lot of Chinese people would visit their ancestors' and family members' graves to pay their respects. Our whole family is going to pay our respects at our grandparents' gravesite. We are all going to help tidy up the gravesite. Some of the Tomb Sweeping Day customs include burning ghost money and presenting food offerings. At the gravesite, we pay our respects by bowing or kowtowing.



# 端午節

Duānwǔjié

The Dragon Boat Festival



# 端

午節又稱五五節，是農曆五月初五的節日。龍舟競賽是端午節的傳統習俗，當時是為了營救愛國詩人屈原。屈原在公元前 277 年的農曆五月初五跳入江河中淹死，中國居民將竹葉包滿熟飯丟入水裡。因此，魚可以吃米飯，而不是英雄詩人。這後來也變成了每年端午節吃粽子的習俗。

The Dragon Boat Festival is a lunar holiday, occurring on the fifth day of the fifth lunar month. The boat races during the Dragon Boat Festival are traditional customs to attempts to rescue the patriotic poet Chu Yuan. Chu Yuan drowned on the fifth day of the fifth lunar month in 277 B.C. Chinese citizens now throw bamboo leaves filled with cooked rice into the water. Therefore the fish could eat the rice rather than the hero poet. This later on turned into the custom of eating rice dumplings.



在端午節舉行慶祝活動是為了趨吉避凶，祈求整年避免疾病以及邪惡的入侵。每戶人家將草藥掛在門前並且喝營養的雄黃酒，還有著名的鍾馗畫像，甚至還有一個傳聞，若能在當天中午 12 點將蛋立起，那麼隔一年他將會是個幸運的人。



The celebration's is a time for protection from evil and disease for the rest of the year. It is done so by different practices such as hanging healthy herbs on the front door, drinking nutritious concoctions, and displaying portraits of evil's nemesis, Chung Kuei. If one manages to stand an egg on it's end at exactly 12:00 noon, the following year will be a lucky one.

# 七夕

## Qīxì

### Chinese Valentine's Day





# 陰

曆7月7日是中國的情人節--七夕。在中國，七夕情人節又稱「乞巧節」。七夕情人節相傳是天上的牛郎和織女一年一度天河相會的日子，七夕情人節的來歷是因為玉皇大帝的女兒織女愛上了窮小子牛郎，兩人被強行分開，一年之中，只有七夕當晚才能在鵲橋上見面。



**C**hinese Valentine's Day falls on the seventh day of the seventh month of the lunar calendar. In China, this day is also known as "The Begging Festival".

The seventh daughter of the Emperor of Heaven, the Weaving Maid, and an orphaned cowherd were separated by the Emperor; the girl was forced to move to the star Vega and the cowherd, to the star Altair. They were only allowed to meet on the magpie bridge over the Milky Way once a year on the day of seventh day of seventh lunar month - Chinese Valentine's Day.

# 中秋節

Zhōngqiūjié

Mid-Autumn Festival



**農**曆八月十五日 is 中國的傳統節日——中秋節。在這天，每個家庭都團聚在一起，一家人共同賞月。此時，大人們吃著美味的月餅，品著熱騰騰的香茗，而孩子們則在一旁玩燈籠。在台灣，中秋節會烤肉和吃月餅。

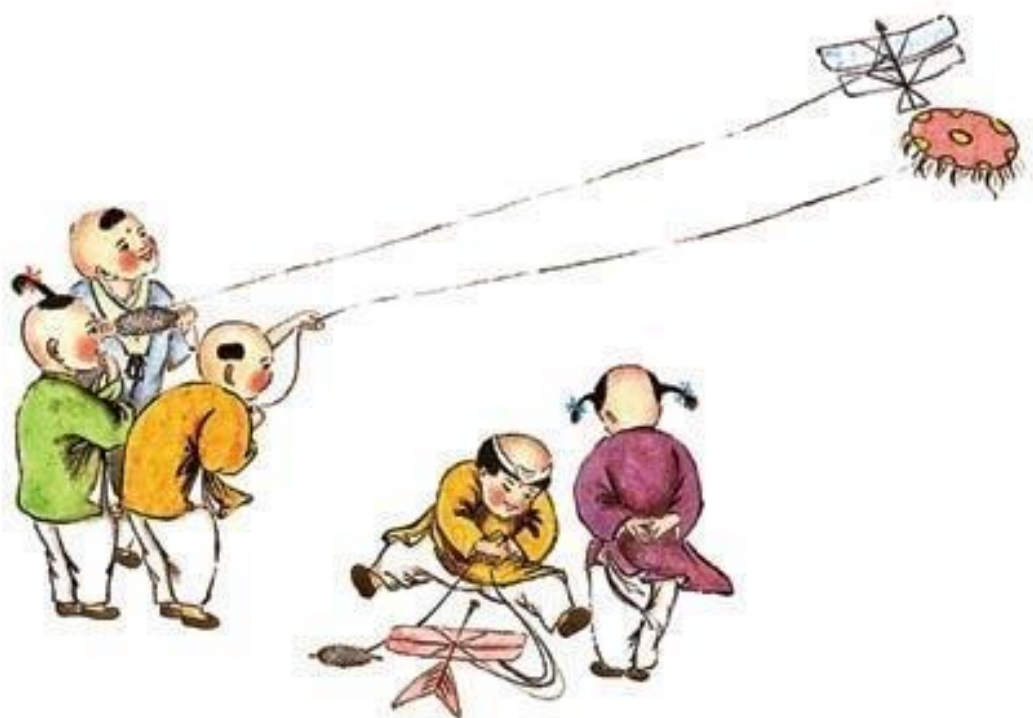


**Z**hong Qiu Jie, which is also known as the Mid-Autumn Festival, is celebrated on the 15th day of the 8th month of the lunar calendar. It is a time for family members and loved ones to congregate and enjoy the full moon - an auspicious symbol of abundance, harmony and luck. Adults will usually indulge in fragrant moon cakes of many varieties with a good cup of piping hot Chinese tea, while the little ones run around with their brightly-lit lanterns. In Taiwan, the Mid-Autumn Festival people will barbecue and eat moon cakes.



# 重陽節

Chóngyángjié  
Double Ninth Festival



中

國古代，重陽節是重要的節日，這一天要舉行各種活動，如：登高、賞菊、插茱萸和吃重陽糕等。

登高是重陽節的主要習俗。古人認為，九九重陽，登高可以避免災禍。後來重陽登高爬山演變成人們放鬆心情、鍛鍊身體的傳統習俗。

The Double-nine Festival sees various activities such as climbing a mountain, admiring chrysanthemums, wearing cornel (Cornus officinalis) and eating Double-nine cake, etc.

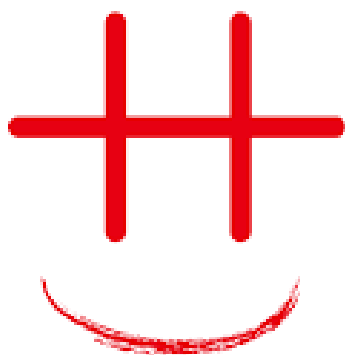
Ancient people thought climbing a mountain on this day could help them to avoid misfortune and prevent disaster, and this gradually evolved into a relaxation and exercise.





# 雙十國慶日

Shuāngshí guóqìngrì  
Double Tenth Day



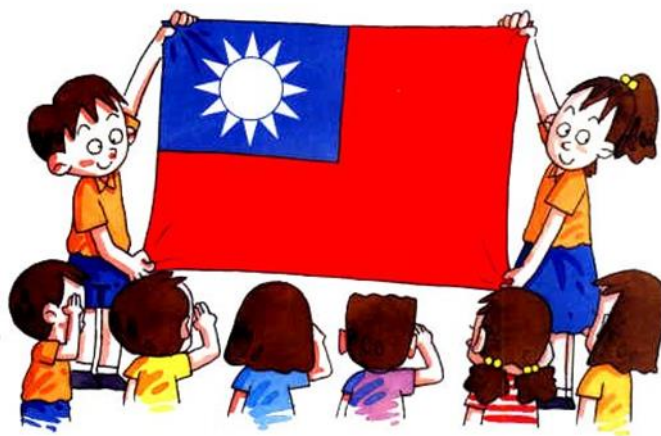
在 10 月 10 號當天會固定舉辦以下活動：隨著國歌與樂器的伴奏下，晨間升旗典禮在總統府前正式開始。在大規模的閱兵儀式上，擁有上千的軍人隊伍和眾多的軍機與戰車。



The following activities are typically held on October 10th: Morning flag raising ceremonies at prominent landmarks accompanied by the singing or instrumental rendition of the national anthem. Large scale military parade featuring upwards of 1,000 military personnel, dozens of military aircraft and vehicles.

在嚴密的防衛措施下，總統將會在發表國慶演說。請外國大使團出席，一起聆聽總統在盟國的幫助下，如何推動全國經濟與政治。集體結婚也是在國慶日常見的喜事，許多新人喜歡在這著名的日子結婚，是因為能夠凸顯他們的週年紀念日的重要性。

The president will generally address the public at a public venue with tight security. On hand there may be prominent foreign dignitaries to hear his rousing speech about moving the nation forward economically and politically with the aid of these foreign allies. Another common occurrence on auspicious dates such as 10/10 is mass marriages. Many couples wed on these prominent dates especially if they are an anniversary of a significant event.



# 冬至

Dōngzhì  
Winter solstice



冬

至是天文現象，當天是一年當中白天最短，黑夜最長的一天。在中國，冬至原本是慶祝豐收的節慶。而現在，冬至是慶祝團圓的日子，吃兩顆白色和粉紅色甜湯圓，象徵家族團圓跟財富。



Winter solstice is an astronomical phenomenon which marks the shortest day and the longest night of the year. In China, Dongzhi was originally celebrated as an end-of-harvest festival.

Today, it is observed with a family reunion over the long night, when pink and white tangyuan are eaten in sweet broth to symbolize family unity and prosperity.



## 台北旅遊APP整理

